

1 petak, 20.05.2011.
2 [Otvorena sednica]
3 [Optuženi su ušli u sudnicu]
4 ... Početak u 09.06h
5 SUDSKA SLUŽBENICA: [simultani prevod] Ustanite, molim.
6 Međunarodni krivični sud za bivšu Jugoslaviju otvara zasedanje.
7 Izvolite sestri.
8 GĐA SEKRETAR: [simultani prevod] Dobro jutro, časni Sude. Dobro jutro
9 svima. Ovo je predmet IT-08-91, *Tužilac protiv Miće Stanišića i Stojana*
10 Župljanina.
11 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Hvala. Dobro jutro svima. Molim da se
12 predstave strane u sporu.
13 GĐA KORNER: [simultani prevod] Tužilaštvo: Joanna Korner, Alex
14 Demirdjian i kao obično Crispian Smith.
15 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Odbrana Stanišića: Slobodan Zečević,
16 Slobodan Cvijetić, Eugene O'Sullivan, Tatjana Savić.
17 G. KRGOMIĆ: [simultani prevod] Odbrana Župljanina: gospodin Krgović i
18 gospodin Aleksandar Aleksić.
19 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Pre nego što uvedemo svedoka, sudski
20 službenik mi je rekao da gospodin Zečević ima jedno pitanje.
21 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Časni Sude, juče na stranici 95 shvatio
22 sam da ste Vi tražili da se dostavi ovlašćenje za podnošenje prigovora koje sam
23 imao u vezi sa uvođenjem novih dokaznih predmeta od strane Tužilaštva u ovoj
24
25
26
27
28
29
30

1 fazi suđenja. Ja sam malo istražio tu stvar i našao da postoji odluka Žalbenog
2 veća koja je doneta 26. februara 2009. u predmetu *Tužilac protiv Prlića i*
3 *ostalih*, što je odluka o interlokutornoj žalbi protiv odluke Pretresnog veća o
4 uvođenju dokaza od strane Tužilaštva tokom unakrsnog ispitivanja svedoka
5 Odbrane.

6 Pošto smo tesni sa vremenom, mislim da u ovom trenutku treba podneti
7 dodatne podneske u vezi s tim, ali sam samo htio da za sada dam referencu
8 Pretresnom veću.

9 SUDIJA HARHOFF: [simultani prevod] Ponovite datum, molim.

10 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] 26. februar 2009. Žalbeno veće je donelo
11 odluku u predmetu *Prlić*.

12 SUDIJA HALL: /prevod engleskog transkripta: "Hvala Vam."/

13 GĐA KORNER: [simultani prevod] Pošto gospodin Zečević kaže da smo tesni
14 sa vremenom, ja bih zamolila da ovu raspravu odložimo za narednu nedelju, moguće
15 u ponedeljak. Zavisi od toga koliko će trajati dodatno ispitivanje od strane
16 gospodina Zečevića, zato što smo mi izneli argument da čekamo odluku o zahtevu
17 Tužilaštva da se unapred obelodane neka dokumenta koja smo mi predlagali da
18 koristimo u unakrsnom ispitivanju, a to je nešto drugačija stvar od onoga što je
19 već spomenuto. Naime reč je o tome da li je Tužilaštvo u svom unakrsnom
20 ispitivanju ograničeno na ono što sme da se podnese u toku unakrsnog
21 ispitivanja. Drugim rečima, da li mogu da se uvode dokazi koji se prethodno

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 nisu uveli?

2 Pa bih molila časni Sud da jednostavno to pitanje odvoji za neki zgodan
3 trenutak iduće nedelje.

4 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Naravno, mi nismo ni očekivali od Vas
5 odmah odgovor. Gospodin Zečević se pozvao na referencu i imaćete prilike da to
6 proučite i da razmotrite svoj odgovor.

7 Molim da se uvede svedok.

8 [Svedok je pristupio svedočenju]

9 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Dobro jutro, gospodine Bjeloševiću. Pre
10 nego što gospođa Korner nastavi unakrsno ispitivanje, da Vas podsetim samo da
11 ste još uvek pod zakletvom.

12 Izvolite, gospođo Korner.

13 SVEDOK: ANDRIJA BJELOŠEVIĆ [nastavak]

14 Unakrsno ispituje gđa Korner: [nastavak]

15 [Gospođa tužilac ispituje putem prevodioca]

16 P: Dobro jutro.

17 O: /prevod engleskog transkripta: "Dobro jutro. Hvala." /

18 P: Vratiću se na zatvorski protokol, ali pre toga, postoji jedan
19 dokument o kojem bih htela nešto da Vas pitam, a odnosi se na gospodina Jorgića.

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

petak, 20.05.2011.

Predmet br. IT-08-91-T

Ovaj transkript je izrađen na osnovu zvaničnog zvučnog zapisa na jeziku regionala, načinjenog tokom sudskega postupka, poštujući *verbatim* pravilo (doslovan zapis, od riječi). Kako su na sudenju korишteni bosanski, hrvatski i srpski jezik (B/H/S), ovisno o izvornom govorniku odnosno prevodiocu, tako su sva tri jezika zastupljena i u transkriptu. Ukoliko se govornik na sudenju služio nekim drugim jezikom osim navedenih, zapisan je simultani prijevod prevodioca na B/H/S. Članom 33 Statuta Međunarodnog suda utvrđeno je da su radni jezici Međunarodnog suda engleski i francuski. U slučaju razlike između ovog transkripta i verzije na engleskom ili francuskom jeziku, verzija transkripta na radnom jeziku bit će mjerodavni dokument. Numeracija stranica transkripta je u potpunosti uskladena s transkriptom na engleskom jeziku.

1 GĐA KORNER: [simultani prevod] Pa bih stoga molila da nam se pokaže
2 dokument po spisku 65ter 20026, a to je tabulator 77. Verzija na engleskom je u
3 redu, ali nije na B/H/S-u. Mislim da nije. Da, hvala.

4 P: Juče ste nam rekli - ne mogu Vam reći na kojoj stranici jer nemamo
5 jučerašnji transkript - da se gospodin Jorgić odnekud pojavio kao pripadnik
6 rezervnog sastava policije.

7 U novembru mesecu Vi ste pisali Ministarstvu i priložili popunjene
8 formulare LI-P /u engleskom transkriptu: "IL-P"/ i IL-R. Hoćete li nam objasniti
9 šta te skraćenice IL-P i IL-R znače?

10 O: IL-P znači "Individualni list poginulih". Individualni list
11 poginulih, to je skraćenica.

12 P: U redu. A IL-R, pretpostavljam da je "ranjen"?

13 O: Tako je, tako je, ranjeni.

14 P: A pod brojem 8 na ovom spisku, je l' to taj isti Nikola Jorgić koga
15 smo jučer videli na onom video snimku?

16 O: Ne. Ovo jeste isto prezime Jorgić, ali ovo je... pogledajte - Jorgić,
17 Stefana, Slobodan.

18 P: Ne, ne, pogledajte broj 8.

19 O: A 8, a pardon. Aha. Može da bude.

20 P: Vidite, bez obzira i uprkos onome šta je gospodin Jorgić radio, Vi
21 ste njega i dalje zadržali u sastavu policije, zar ne?

22 O: Ne ja, gospođo tužiteljice, nego on je i bio... jedan period se

23

24

25

26

27

28

29

30

1 pojavio u Stanici javne bezbjednosti u svojstvu onih dobrovoljaca koji su po...
2 po onoj depeši primani u stanice javne bezbjednosti - depeše o kojima smo
3 govorili, od gospodina Pušine i od gospodina Jašarevića. U skladu s tim su u...
4 u stanicama primali ljudi mimo onih procedura koje su trebale da se provedu pri
5 odabiru rezervnog sastava milicije.

6 P: Ali idemo korak po korak.

7 Vi ste dobili tu depešu u aprilu od gospodina Jašarevića, o tome na šta
8 ste se Vi žalili i mi smo sve kroz to prošli ranije. Onda negde oko 3. maja Vi
9 ste, koliko sam ja shvatila, zauzeli stav da, budući da su prekinute veze i
10 komunikacija, Vi više ne možete da kontaktirate stare organe vlasti BiH i da su
11 CSB i Stanicu javne bezbednosti u Doboju preuzeli Srbi. To je ono što ste Vi
12 nama jučer rekli. Da li se slažete? Ja Vas molim samo da kažete "da" ili "ne".

13 O: Pa, nije potpuno ako kažem samo sa "da" ili "ne", jer djelimično da,
14 djelimično ne. Dozvolite mi da... da objasnim.

15 P: Ne, jer ako Vi kažete da ovo kako sam ja rezimirala stvari je na neki
16 način pogrešno, možemo li onda da idemo dalje?

17 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Ja sam upravo to isto htio da kažem.

18 GĐA KORNER: [simultani prevod]

19 P: Recite mi, molim Vas, gde sam pogrešila u rezimeu onoga što ste Vi
20 nama juče ispričali?

21 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Možda je lakše da nam to svedok objasni.

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 GĐA KORNER: [simultani prevod] Ne, ne, nisam ni pitala Vas, gospodine
2 Zečeviću. Ja molim svedoka da mi to kaže.

3 SVEDOK: Rekli ste kad je došlo do prekida veza, da nismo mogli da
4 kontaktiramo samo stare organe vlasti BiH. Nismo mogli ni sa kim da imamo
5 komunikaciju jer su komunikacijski putevi bili presečeni, odsečeni. Nije bilo
6 veza ni sa kim, znači, ni sa organima SR BiH, bivše, ni sa organima Srpske
7 Republike Bosne i Hercegovine, kako se u to vrijeme zvala. To je jedno. Drugo,
8 od 3. maja, ja ponavljam, da Centar službi bezbjednosti nije postojao, a Vi ste
9 u kontekstu pitanja stavili Stanicu i Centar kao da su zajedno, paralelno, oba
10 organizaciona dijela funkcionisala. Zato ja nisam mogao odgovoriti sa "da" ili
11 "ne", a da se ovo ne razjasni.

12 P: Ja u potpunosti shvatam da Vi kažete da CSB, iz razloga koje ste
13 naveli, nije mogao da funkcioniše, ali uprkos tome da li je on radio ili nije,
14 bez obzira na to, počev od 3. maja, stanice javne bezbjednosti i CSB su postali
15 sastavni deo Srpskog MUP-a, zar ne?

16 O: Da, formalno da, ali nešto od toga radilo, a nešto nije radilo. To
17 je... to je suštinska razlika: funkcionisalo ili nije funkcionisalo.

18 P: Dakle, to nezakonito naređenje gospodina Jašarevića, za koga Vi
19 kažete da je bilo nezakonito, nije proizvodilo nikakav efekat počev od 3. maja
20 pa nadalje, zar ne?

21 O: Napravljeno je jedno stanje fakticiteta, i... a ja i dalje tvrdim da
22 je to nezakonito i već sam nekoliko puta rekao zašto. TO se mogla angažovati

23

24

25

26

27

28

29

30

1 samo u slučaju masovnijeg narušavanja javnog reda i mira da pruži pomoć
2 policiji, odnosno miliciji tada, a ne u oružanom konfliktu. To je bitna razlika.
3 A već je takvo stanje nasleđeno bilo, da su neke stanice postupile po tim
4 depešama pod gospodina Puše...Pušine i... i... i Jašarevića i već su imali takvo
5 stanje brojnosti... brojno stanje ljudstva takvo kakvo jeste. Ja ne mogu ni da
6 kažem da je to bila milicija u tome timu.

7 I šta se dešavalо, da bude ovdje još jasnije? Kad se dobije naredba da
8 se upućuju snage MUP-a na ratište, onda komandir i načelnik utvrde ko ide,
9 naprave spisak i otpreme ih na ratište. I posle povratka, po završetku, oni
10 prave analizu šta se desilo i pošalju meni izvještaj da su ranjeni ti, ti, ti
11 ljudi na... t...tog i tog dana. To je činjenica da se odigralo da s... da su mi
12 poslali takav podatak i -

13 P: Izvinite, meni se čini da Vi pokušavate da se odmaknete od onog
14 prvobitnog pitanja koje sam Vam ja postavila.

15 Dakle, kada ste se Vi vratili, kako kažete, negde početkom jula, u CSB
16 Doboј i posle 11. jula, kada se raspravljalо o svim tim kriminalcima koji se
17 nalaze u redovima policije, zašto Vi niste sebi dali kao prioritetni zadatak da
18 se rešite i oslobođite tih ubica i propaliteta koji su bili sastavni deo
19 policije?

20 O: A ko kaže da nisam? I, evo, konkretno govorim o onome što je od
21 ministra traženo i o onome što sam ja tražio na terenu. Mi to jesmo tražili i
22 ako hoćete, možemo se vratiti i na neke od ovih zabilješki sastanaka sa
23 načelnicima stanica, kad je to traženo, kol'ko puta je traženo, kakve su oni

24

25

26

27

28

29

30

1 informacije dostavljali... po danima vidjeti.

2 P: Ne, hvala, gospodine Bjeloševiću. Kao što kažem, Vi očigledno
3 pokušavate da izbegnete stvari i da zaobiđete stvari, pogotovu mene da
4 zaobiđete.

5 Budući da ste znali ono što ste znali, da je Jorgić ubica, zašto
6 niste... zašto niste insistirali sa svojim šefom, gospodinom Petričevićem, da se
7 taj čovek ukloni iz Vaših redova, kao što je gospodin Stanišić rekao u svom
8 naređenju da se izvrši suspenzija, odnosno da se pokrene krivična istraga i da
9 se on stavi na raspolaganje vojski. Zašto niste to uradili?

10 O: Jedno po jedno. Prvo, ja zaista ne izbjegavam, nego želim samo da
11 precizno razjasnimo stvari. Ne bježim ja ni od čega.

12 Insistirano je na čišćenju rezervnog sastava, i to više puta, i u
13 pisanim naredbama, i u usmenom razgovoru. Al' dozvolite da Vas podsjetim na to
14 kako su stvari funkcionalisale u... u... u praksi i kako to izgleda. Pa, nemam ja
15 u tom periodu, niti u današnjem periodu načelnik ima uvid šta je, ko je, ko je
16 personalno gdje. Ako Vama... Evo, neću govorit "Vama". Oprostite. Govoriću u
17 prvom licu, kako jeste bilo.

18 Ako meni načelnik stanice kaže na sastanku da je to iščišćavanje redova
19 u toku, pa sledeći put mi kaže da je to prečišćeno, šta sam ja mogu da uradim?

20 A kasnije... Podsećam Vas na jedan dokument gdje je napravljen zapisnik
21 o inspekcijsko-instruktivnom nadzoru. Mislim da je Rajko Bilić to uradio. Pa, on
22 uvidom... Inspektor vrši uvid, ne... ne vrši načelnik centra. On ostvari uvid,

23

24

25

26

27

28

29

30

1 pa konstatuje ponovo da se određen broj lica koji su skloni kriminalu i krivično
2 kažnjavani čak nalazi u... u redovima rezervne milicije. Dal... valjda postaje
3 slika jasna kako je to funkcionisalo. A ja Vas podsjećam još na nešto. Već sam
4 to, ja mislim, bar dva puta napomenuo. Kad sam ja razgovarao na tu temu sa
5 tadašnjim načelnikom Stanice Petrovićem, on je govorio da radi to, ali
6 istovremeno da ima strah od tih ljudi, pa se vjerojatno i on dovij'ô, kako će to
7 uradit, kojom dinamikom, kojom postupnošću, itd.

8 A što se tiče suspenzije, suspendovanje i... i vođenje disciplinskog
9 postupka se odnosilo samo na aktivni sastav, a ne na rezervni. Rezervni sastav
10 se dobijao na ratni raspored i skidao sa ratnog rasporeda.

11 Ne znam da l' sam uspio razjasniti malo konkretnije kako su stvari
12 funkcionisale.

13 P: Razlog tog obaveštenja koje je poslato MUP-u u obliku ovih formulara
14 jeste bio da bi se tim imenovanim pripadnicima policije omogućilo da ostvare
15 određene beneficije, zar ne?

16 O: Ja sam to posmatrao kao dostavu podataka. U koje svrhe je to dalje
17 korisnik podataka upotrebljavao, zaista ne znam, ali one podatke koje smo mi
18 prikupili sa terena iz stanica javne bezbjednosti, mi smo njih obradili,
19 objedinili i prosledili MUP-u, kako je koji urađen.

20 P: Dakle, da li onda to znači da u novembru, kad ste Vi pisali to pismo,
21 gospodin Jorgić je još uvek bio pripadnik policije?

22 O: Ne, ja mislim da u to vrijeme već više nije bio, da je odstranjen,
23 ali ovo se odnosi na... - evo, vidite koji je period - da je to bilo 9. avgusta
24 da je on negdje ranjen. Ja zaista ne znam gdje je bilo, ali negdje je očito bio

25

26

27

28

29

30

1 na ratištu i ranjen bio sa milicijom.

2 P: Nije li činjenica da i Vi, gospodine Bjelošević, ali ne samo Vi, nego
3 i najviši kadar je bio savršeno zadovoljan da se ostvari pobeda nad
4 neprijateljem - kako ste ih Vi doživljavali - i da u tu svrhu onda te ljudi
5 obučete u uniforme i ostavite ih da i dalje nose te uniforme. Jer to je bila
6 realnost, zar ne? Vi se niste ničim potrudili zato što ste Vi, na neki način, te
7 ljudi iskorišćavali.

8 O: Oprostite, ali ja mislim da je Vama savršeno jasno sve ovo što sam ja
9 rekao i Vi se dugo ovim bavite i znate da je ovo sve tačno, što ja govorim, a
10 vjerojatno imate razloga i zašto hoćete da to pobijete. To je jedno.

11 Drugo, moja pozicija u pogledu policije, u pogledu moralnih i drugih
12 osobina tih ljudi je od početka jasna i nepromijenjena i tada bila, i danas dan.
13 I ako Vi tvrdite da je to drugačije, evo ja Vas molim, pokažite jednim jedinim
14 primjerom gdje sam ja tako se ponašao ili naređivao kao što ste Vi malo prije
15 rekli. A isto to tvrdim i od gospodina Stanišića, tadašnjeg ministra, da je bio
16 stav isto potpuno precizan i jasan. I ako hoće neko da ovo ozbiljno analizira,
17 ja ću samo podsjetiti da postoji niz dokumenata koji su potvrdili to, počev od
18 sastanka u Beogradu, preko zapisnika tamo i bilješki, preko niza naredbi koje su
19 sledile posle tog našeg sastanka kad smo MUP ustrojavali na terenu onako kako je
20 to zakonom predviđeno pa do niza izvještaja stanica, kako je to činjena, pa i do
21 konstatacija. Evo, mogli ste vidjet iz sastanaka... gdje sam ja držao sastanke
22 sa načelnicima stanica da jednom... na jednom od sastanaka - možemo naći kad je
23 to bilo - načelnik Stanice Doboj, Petrović kaže: "Krim služba je počela da
24 evidentira krivična djela, događaje."

25

26

27

28

29

30

1 Jel' Vam to ništa ne govori?

2 GĐA KORNER: [simultani prevod] Časni Sude, molim da se ovaj dokument
3 označi i usvoji.

4 G. ŽEČEVIĆ: [simultani prevod] Imam isti prigovor, časni Sude. Stav je
5 Obrane da dokument treba označiti radi identifikacije do rješenja tog spornog
6 pitanja koje ćemo iznijeti pred Sudsko vijeće na temelju onoga što sam rekao na
7 početku.

8 GĐA KORNER: [simultani prevod] Časni Sude, mislim da je to posve krivo,
9 no ne bih htjela mnogo vremena trošiti.

10 Ovo, zapravo, nisu novi dokazi i nije se moglo predložiti prije dolaska
11 ovog svjedoka.

12 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Gospođo Korner, Sudsko vijeće se bavi
13 ovim pitanjem i odlučit će se o relevantnosti odluke koju je naveo gospodin
14 Zečević. Po nama nema drugog način nego ono što je on predložio. Označit ćemo
15 radi identifikacije.

16 GĐA KORNER: [simultani prevod] Dobro, časni Sude. Ja se samo ne bih
17 htjela izgubiti u svemu tomu, pa ćemo se vratiti na to kada Sudsko vijeće
18 odluči.

19 GĐA SEKRETAR: [simultani prevod] Dokument se označava brojem P2326, MFI
20 /prevod engleskog transkripta: "označeno za identifikaciju"/.

21 GĐA KORNER: [simultani prevod]

22 P: Sada bismo se vratili na knjigu koju smo gledali jučer i one tri
23 osobe koje ste identificirali.

24

25

26

27

28

29

30

1 GĐA KORNER: [simultani prevod] To je P... Ne, nije. Zapravo, jeste.

2 P1315, tabulator 15.

3 P: Jučer smo govorili o zakonu, a Vi ste se složili da nitko nije smio
4 biti lišen slobode dulje od tri dana od strane policije, a inače se trebalo
5 обратити суду за добivanje naloga. S tim se slažete, zar ne?

6 O: Da, procedura je zakonom jasno utvrđena.

7 P: U redu. Ne bih tratila vrijeme na diskusiju svakog unosa, no ako
8 nešto što kažem bude krivo, protustrana će me ispraviti. No ako prođemo kroz ovu
9 knjigu, gospodine Bjeloševiću, ustanovit ćemo da je Jozo Mandić, a Vi ste rekli
10 da znate da je bio predsjednik HDZ-a, upisan da je dovođen u MUP i izvođen radi
11 saslušavanja u 15 navrata, od /prevod engleskog transkripta: "između" / 7. maja i
12 23. juna.

13 Biste li to nazvali normalnim?

14 O: Ja ne znam ni kako je on... kako je Jozo Mandić boravio u to vrijeme
15 u pritvoru ili u zatvoru i ko mu je odredio taj pritvor - zaista ne znam - ali
16 znam kad se lice nalazilo u pritvoru, onda ako je neko od službenih lica iz
17 redova policije imao potrebu da obavi razgovor sa tim konkretnim licem, morao je
18 da podnese zahtjev - kako je to u to vrijeme u polici... policijskim žargonom se
19 zvalo - da traži govornicu, znači da traži odobrenje od onog ko je odredio
20 pritvor da obavlja razgovor sa konkretnim licem.

21 A ovde, ja ne znam detalje nikakve kako je to teklo i, evo, ne znam ni
22 kol'ko je puta obavljan razgovor, ni ko je obavljao razgovor. Stvarno, to mi
23 nije poznato.

24

25

26

27

28

29

30

1 P: No ustanovili ste da jeste bio u pritvoru, zar ne?

2 O: Pa, juče ste mi pokazali evidenciju pritvorenih lica i vidio sam
3 da... da je evidentiran.

4 P: Da, ispričavam se. Zaboravimo ovu evidenciju. Kažete li Vi da kad ste
5 se vratili s boravka kod vojske, niste otkrili da je gospodin Mandić bio u
6 pritvoru od 7. maja.? Da, 7. maj je bio.

7 GĐA KORNER: [simultani prevod] Zapravo, trebali smo pokazati... odnosno
8 stranicu... druga stranica u izvorniku. Engleski prijevod nam mnogo ne pomaže.

9 P: Vidimo da je treći na listi. Doveden je 7. maja.

10 Da bismo razumjeli što tu piše sa strane... Piše dan i vrijeme kada je
11 izведен i isto tako kada je i vraćen. Prvi upis govori da je 7. maja izведен u
12 21.00 sat, a vraćen u 22.00 sata, a da je odveden u MUP.

13 O: Da, tako piše ovdje.

14 P: No da se vratimo na moje prvo pitanje. Tvrдite li Vi da, kada ste se
15 vratili na svoje policijske dužnosti, niste otkrili da je gospodin Mandić bio u
16 pritvoru od 7. maja?

17 O: Pa, Vi sad kažete "otkrili". Postavljate stvari kao da sam se ja
18 bavio nekom istragom, nekakvom inspekcijom, otkrivanjem. Ja sam od strane

19

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 načelnika stanica bio informisan o nekim pitanjima, a nisam se ja bavio
2 otkrivanjem. Ne... n... ne mogu ovo najbolje da shvatim šta to znači da l' sam
3 ja otkrio ili nisam otkrio. Ne... ni... nije tako... tako stvari nisu
4 funkcionalne. Nisam ja bio u ulozi nekakvog inspektora koji nešto otkriva, ide,
5 istražuje, itd. Ja sam bio načelnik Centra.

6 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Gospodo Korner, čini mi se da se ovdje
7 radi o jezičnom problemu.

8 GĐA KORNER: [simultani prevod]

9 P: Je li gospodin Petrović ili itko od zatvorskih vlasti, jer ste rekli
10 da ste s njima razgovarali, je li Vam itko od njih rekao da je od 7. maja Jozo
11 Mandić u pritvoru?

12 O: Ne sjećam se da mi je to iko rekao, a ne... ne znam ni što bi sad
13 jedno ime bilo iz... iz mnogo imena izvojeno posebno, pa apostrofirano i
14 rečeno: e, taj čovjek je tamo i tamo.

15 P: Jer je bio čelnik hrvatske političke stranke u Doboju. Evo, ovaj puta
16 Vam odgovaram.

17 Zar to nije bila važna funkcija?

18 O: Jeste bila važna politička funkcija, da.

19 P: Idemo pogledati iduće ime. Gospodin Grgić, pod brojem 12, u pritvoru
20 od 8. maja -

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 SUDIJA DELVOIE: [simultani prevod] Gospođa Korner, prije nego li
2 prijedemo na ovo, imam nešto.

3 Gospodine Bjeloševiću, odgovorili ste da niste otkrili, onda da Vam
4 nitko nije rekao o gospodinu - kako ono se zvaše - Mandiću. Općenito govoreći,
5 jeste li išta saznali o njemu? Ne zanima me je li Vam tko rekao ili ste Vi
6 otkrili u okviru neke istrage, samo me zanima jeste li ikako saznali... jeste li
7 znali da je u to doba bio u pritvoru?

8 SVEDOK: U periodu maj-juni nisam znao.

9 SUDIJA DELVOIE: [simultani prevod] A u pritvoru je bio do kada?

10 Gospodo Korner, ovdje to ne vidim -

11 GĐA KORNER: [simultani prevod] Časni Sude, doći ćemo do toga. Zapravo je
12 bio u pritvoru do septembra, kao što vidite, pa je onda razmijenjen.

13 SUDIJA DELVOIE: [simultani prevod] U redu. Nastavite.

14 GĐA KORNER: [simultani prevod]

15 P: Gospodin Grgić, kojega ste poznavali jer je bio zapovjednik
16 policijske stanice ranije, Hrvat, je li?

17 O: Da.

18 P: On je, zapravo, tada već bio u mirovini, zar ne?

19 O: Mislim da jeste.

20 P: Upisnik pokazuje - ako je što krivo, neko će me ispraviti - da je
21 uveden i izведен na saslušavanje u MUP, pa onda u bolnicu. Zapravo, ima više

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 Upisa. Idemo pogledati ko je sve odveden u bolnicu.

2 GĐA KORNER: [simultani prevod] Da vidimo sad na stranici 6-oj... 7-oj.

3 Ne znam. Mislim da mora biti iduća.

4 P: 16. maja izveden je iz MUP-a i čini se da je vraćen 19-oga. Je li bio
5 u bolnici? Piše li tako?

6 O: Da, tako ovdje piše.

7 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Ispričavam se gospodi Korner, no Vi ste
8 rekli da je odveden u MUP, pa onda u bolnicu.

9 GĐA KORNER: [simultani prevod] Ne, ja sam rekla u bolnicu.

10 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Na stranici 15., u retku 22. piše: "16.
11 maja je izveden iz MUP-a."

12 GĐA KORNER: [simultani prevod] Ispričavam se. Mislila sam, zapravo, iz
13 zatvora, ne iz MUP-a. Žao mi je.

14 P: A Vi znate, zar ne, da je nevjerljivo pretučen, grozno pretučen dok
15 je bio u zatvoru?

16 O: Ja kažem da ne znam. Zaista ne znam. I ako hoćete da... da -

17 P: Doći ćemo do toga za čas. Vi ste to već pogledali, da ste poslali
18 uputu svojim ljudima: saopćavate im da se ljudi premlaćuju u zatvoru zato jer
19 Vam je to netko rekao, a ovo je bio jedan od njih, zar ne?

20 O: Oprostite, molim Vas, jeste Vi rekli da sam ja dao upute da... da

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 neko od mojih ljudi ide u zatvor da premlaćuje. Jesam ja to dobro čuo?

2 O: Ne, nisam. Ne, odnosno, niste. Nema veze. Jeste li znali da je bivši
3 zapovjednik policijske stanice premlaćen?

4 O: Ja hoću da Vam ispričam šta sam saznao o Karlu Grgiću i kako, ako
5 hoćete da mi dozvolite da to kažem. Je l' može?

6 P: Da.

7 O: U prvom dijelu mog svjedočenja, ja sam govorio, ako se sjećate, da
8 sam jednom pozvan radio vezom da odem u Dragalić, tamo gdje se vršila razmjena
9 zarobljenih lica. To je kod Okučana. I otišao sam i tamo sam sreo brata od Karla
10 Grgića, koji je bio milicionar u Derventi koga sam znao od ranije, i tad me on
11 pitao za brata.

12 I kad sam se vratio u Doboј, ja sam se raspitivao šta je sa Karlom
13 Grgićem i dobio sam ovaku informaciju: da, jeste privoden, da je s njim
14 obavljan razgovor, da jeste išao u bolnicu jer je, kako mi je rečeno, prije
15 nekog vremena, prije... imao operaciju, da je ležao na hirurgiji u Doboјu i da
16 je odatle otišao, neka od medicinskih sestara da mu je donijela odijelo i da je
17 on iz bolnice izašao i od tada mi je... - bar tako zvanično bila priča - da je
18 on otišao prema Prisadama, odnosno prema onome što se zvalo opština Usora. I ja
19 sam takvu informaciju preko posrednika poslao prema Marjanu Grgiću, Karlovom
20 bratu.

21 I to je ono... to su te informacije kojima sam ja tada u tom periodu
22 raspolagao.

23 A to kad je priveden i vrijeme kad je bio priveden, da sam ja znao... ja

24

25

26

27

28

29

30

1 Vas uvjeravam da nisam znao. To su informacije kojima ja raspolažem.

2 Kasnije sam čuo razne druge verzije i informacije, i to da je ubijen, i
3 to da je pobegao i svašta nešto drugo, ali jedno su priče i glasine, a drugo su
4 provjerene informacije. Ja zaista ne znam detalje o tome.

5 To je bio put saznavanja nekih informacija. Reko sam i kako, zato što je
6 to njegov brat tražio.

7 P: Je li Vam Predrag Radulović govorio o Karlu Grgiću?

8 O: N... Predrag Radulović, ja ne znam kad sam u toku rata prvi put... i
9 ne vjerujem ni da sam sreo, ako se ja dobro sjećam, Predraga Radulovića do
10 /nerazgovetno/.

11 P: Ispričavam se što Vas prekidam, nastavite.

12 Jeste ga susreli, jeste ga vidjeli u Tesliću?

13 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] To je upravo svjedok rekao, Vi ste ga
14 prekinuli.

15 GĐA KORNER: [simultani prevod] Ali zar nije rekao da ga nije sreo
16 tijekom rata?

17 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Stigao je do "do toga" i onda ste ga
18 prekinuli.

19 GĐA KORNER: [simultani prevod] Ispričavam se.

20 P: Nakon tog događaja u Tesliću početkom jula, je li Vam govorio o
21 gospodinu Grgiću?

22 O: Posle tesličkog događaja ja sa Radulovićem nisam govorio, ne mjesec
23 ili dva, nego nekoliko godina.

24

25

26

27

28

29

30

1 Bio sam zaista ljut na tog čovjeka i nismo se... nismo uopšte vodili
2 razgovore dok... dugo vremena.

3 P: Dakle, onda zaključujemo da Vam predrag Radulović, po Vašim riječima,
4 nikad nije govorio o Karlu Grgiću i da ste Vi njemu rekli, zapravo, žalili se da
5 se ti ljudi ubijaju. A Vi ste odgovorili da ne možete ništa ovdje učiniti. To se
6 dakle nikad nije dogodilo, ovo što sam sada opisao/kako je prevedeno/? Nije bilo
7 nikakvog razgovora takve vrste?

8 O: Ja Vam još jednom kažem, posle juls..., odnosno junskog događa u
9 Tesliću, tog našeg susreta, mi dugo nismo razgovarali. A posle smo o mnogim
10 temama pričali i moguće je da smo posle razgovarali i... i na temu nekih
11 događaja iz tog ratnog perioda i da... da je razgovor možda tekao u tom pravcu,
12 posle ovamo... posle rata.

13 P: Pa, ja će Vam reći da je gospodin Grgić nestao iz zatvora 24. maja,
14 no u neko doba u tom razdoblju, ne nakon rata, gospodin Radulović Vam je govorio
15 o Grgiću. Time smo se već bavili.

16 No dobro. I konačno -

17 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Ali može li svjedok -

18 GĐA KORNER: [simultani prevod] A već je on rekao što se dogodilo, a ja
19 sam mu rekla što mi tvrdimo.

20 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Ako mu nešto tvrdite, onda mu treba dati
21 priliku da odgovori, po meni.

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 [Sudije većaju]

2 SUDIJA HARHOFF: [simultani prevod] Gospođo Korner, upravo se pitamo
3 jeste li izveli kakav dokaz kojim potkrepljujete svoju tvrdnju da je bilo takvog
4 razgovora?

5 GĐA KORNER: [simultani prevod] Čitam iz zapisnika od stranice 10800 do
6 10802.

7 SUDIJA HARHOFF: [simultani prevod] Hvala.

8 GĐA KORNER: [simultani prevod]

9 P: To je moja tvrdnja, gospodine Bjeloševiću, da se jeste sastali sa
10 gospodinom Radulovićem, koji Vam je govorio o smrti gospodina Grgića jer je to
11 bila dobro poznata, štoviše, notorna činjenica, a to je bilo prije onog događaja
12 s Mićama.

13 O: Ja bih molio, ako mi se već tako nešto tvrdi, da mi se kaže i kad, i
14 gdje smo se mi sreli, i gdje smo razgovarali.

15 P: Ne mogu Vam reći točan datum, ali Vam mogu reći da je to bilo prije
16 onog događaja s Mićama i to je bilo u Vašem uredu.

17 O: Ma ne, ma ne. Kod mene sigurno u kancelariju gospodin Radulović u tom
18 periodu nije dolazio. To bi... valjda bih se toga sjetio. Valjda bih se sjetio
19 toga.

20 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Gospođo Korner, mislim da biste trebali

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 iz onog dijela zapisnika koji ste upravo naveli, trebali to pročitati, jer
2 svjedok o tome govori. Kaže da je to bilo istog dana. Zato tvrdim da je dan,
3 vjerojatno, u točno određen, jer kaže: "Istoga dana sam susreo Andriju
4 Bjeloševića."

5 I za to biste trebali svjedoku točno reći -

6 GĐA KORNER: [simultani prevod] Mislim da se trebamo vratiti.

7 [Tužiteljstvo se savetuje]

8 GĐA KORNER: [simultani prevod] Ovo uključivanje i isključivanje me
9 izluđuje. U izvatu koji imam nema reference na dan, ali vratit ćemo se da
10 vidimo možemo li to naći.

11 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Mislim da, ako smijem pomoći, na 10798.
12 piše izvještaj s datumom 17. maj 1992., da je o tomu bilo razgovora, i tu piše
13 da gospodin Radulović objašnjava -

14 GĐA KORNER: [simultani prevod] Ispričavam se. Jedno je od pravila da
15 ovako to ne bi trebalo raditi. Ja nešto tvrdim, onda sam dobila pitanje na čemu
16 počiva ta tvrdnja i ja sam na to odgovorila. Vidjet ćemo možemo li to vremenski
17 točno odrediti i na to ćemo se vratiti, ali sada bih produžila jer se ovako
18 troši vrijeme.

19

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 P: Gospodin Tipura - idemo se vratiti na drugu stranicu upisnika - i on
2 je bivši policajac, zar ne?

3 O: Da.

4 P: I vidimo da je i on prvi put uhapšen 7. maja. Odveden je u MUP osam
5 puta. I umro je, zar ne, podlegao je ozljedama u banjalučkoj bolnici u
6 septembru?

7 Ilija Tipura je bio više od... od policajca. Ilija Tipura je bio doktor
8 nauka, vrlo ugledan čovjek. I ja sam čuo ovo što ste Vi rekli da je on u bolnici
9 u Banja Luci umro, ali ne znam od čega.

10 P: U redu.

11 O: I... i ako mi dozvolite, samo da kažem moj sud vezano za to.

12 Ko god da je Iliju Tipuru privodio na razgovor i zadržavao, i pogotovo
13 ako je bilo to što ste rekli da je..., taj je mnogo pogriješio, prema onom što
14 ja znam o tom čovjeku.

15 P: Hoćete da kažete Sudu da niste znali da je i on takođe bio pretučen?

16 O: Ja ono što sam mislio i što znam, to sam rekao. I opet kažem, ko god
17 je to uradio, taj je strahovito mnogo pogriješio. Inače ko je ljude maltretirao,
18 a pogotovo... to je čovjek bio koji sigurno nije zaslužio takav tretman.

19 P: Mislim da nije to odgovor koji sam očekivala, ali već sam prekorena
20 zbog toga što insistiram na nekim stvarima.

21 SUDIJA DELVOIE: [simultani prevod] Ja mislim da ovog puta treba da
22 insistirate, gospodo Korner.

23 GĐA KORNER: /nedostaje simultani prevod/

24

25

26

27

28

29

30

1 SUDIJA DELVOIE: [simultani prevod] Da Vas pitam, gospodine Bjeloševiću,
2 da li ste znali - a to je bilo pitanje - da li ste znali da je on bio pretučen
3 ili niste to znali? To nema nikakve veze sa onim da li je on preminuo ili nije i
4 od čega je preminuo. Da li ste Vi u to vreme znali da je on pretučen ili niste
5 znali?

6 SVEDOK: Ne, u to vrijeme sigurno nisam znao da je... da je doktor Ilija
7 Tipura pretučen.

8 GĐA KORNER: [simultani prevod]

9 P: Dobro. Da se sad vratimo na gospodina Mandića. Na ekranu bih molila
10 da nam se pokaže dokument 21038 /u engleskom transkriptu: "20138"/, a to je
11 tabulator 118. To smo priključili sinoć, budući da smo tek sinoć dobili prevod.

12 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Samo jedna intervencija u transkriptu na
13 stranici 22, redovi 6, 7, i 8. Mislim da druga rečenica nije pravilno zabeležena
14 jer to nije ono što je svedok rekao. Pa, ako bi se ovo moglo razjasniti sa
15 svedokom. Ja se izvinjavam, ali meni se čini da, kako je rečeno ovde, izgleda
16 kao da se svedok slaže sa takvim maltretiranjima, a ja mislim da je on rekao
17 nešto sasvim drugo.

18 GĐA KORNER: [simultani prevod] Mislite na ovu rečenicu gde on kaže "da
19 je bio iko maltretiran na bilo koji način"?

20 P: Gospodine Bjeloševiću, možda je bolje da ovo sad ispravimo, mada ja
21 mislim da je iz Vašeg odgovora bilo sasvim jasno šta ste Vi hteli da kažete.

22 Ja sam rekla da ja smatram da ste Vi znali šta se dešava. /kako je

23

24

25

26

27

28

29

30

1 prevedeno/ I Vi ste još jedanput rekli da je to užasna, užasna greška, a potom
2 je zabeleženo da ste rekli da, ako je neko maltretirao neke ljudе, posebno u
3 ovom konkretnom slučaju...

4 Ja mislim da ste Vi rekli: "Ukoliko je neko maltretirao nekoga..." Da li
5 ste to rekli?

6 O. Rekao sam... rekao sam da je taj ko god je to uradio, ako je
7 maltretirao i... i inače oko privođenja samog i za doktora Tipuru, da je jako
8 pogriješio, a kažem da inače maltretiranje ljudi je velika greška, da... da...
9 da je to nešto što apsolutno nije smjelo i trebalo, i ne treba nikad da se
10 dešava.

11 P: Dobro. Možemo li sad da se vratimo na dokument koji je trenutno na
12 ekranu. To je krivična prijava od 10. avgusta 1992. godine protiv nekoliko lica,
13 i pod brojem 1 vidim Jozo Mandić, rođen 9. septembra 1921. Dakle, 1992. godine
14 je on imao 69 godina, oprostite, 71 godinu. To je tačno, zar ne?

15 O: D... ovde stoje podaci o rođenju, da. Dvadeset prvo godište.

16 P: Vi ste njega lično poznavali, gospodine Bjeloševiću? On je bio
17 postariji čovek.

18 O: Viđao sam ga na... ja mislim na dva sastanka u... u jesen 1991., na
19 sastanku koji sam ja i... i inicirao, zamolio gospodina Aličića da sazove
20 sastanak nakon onih događaja u Brodu, da on bude domaćin i da pozovemo sve
21 relevantne ljudе da na tu temu porazgovaramo i da svaku oblast iz svog
22 djelokruga djeluјe smirujuće i da predupređujemo ono što se desilo dole da se ne
23 bi desilo. I tad se sjećam da je bio... bio na tom sastanku. I možda sam ga još

24

25

26

27

28

29

30

1 jednom video, ali ne sjećam se tačno.

2 P: Da pogledamo sada poslednju stranicu, samo da bismo videli ko je ovaj
3 dokument potpisao.

4 Je li ovo Vaš potpis?

5 O: Jeste, ovo je moj potpis.

6 P: Dakle, do 10. avgusta najkasnije, možemo reći da ste Vi znali da je
7 gospodin Mandić u pritvoru, zar ne?

8 O: A što sam ja morao znati da je u pritvoru? Evo, ja bih Vas
9 najljubaznije zamolio da vratite prvu stranu da... da... da lakše mogu da kažem
10 odgovor.

11 P: Svakako.

12 GĐA KORNER: [simultani prevod] Molim da se vratimo na stranu broj 1.

13 SVEDOK: Evo, pogledajte gore zaglavje. Je l' stoji gore "nacionalna
14 bezbjednost"? Ako je ta služba obradila podatke o određenim licima i ako su Vam
15 rekli da ima osnova, po njihovim informacijama, utvrđivanju činjenica, itd., i
16 sastave krivičnu prijavu, ja sam im morao vjerovat. Ne ulazeći pojedinačno,
17 poimenično, gdje je ko bio u tom periodu, ali ja sam njima vjerovao, ako su
18 sastavili i pozvali se... Na osnovu čega? Gore, evo, pogledajte! Na osnovu člana
19 tog i tog Zakona o krivičnom postupku. Ja sam im vjerovao.

20 GĐA KORNER: [simultani prevod]

21 P: Izvinite, ali moje pitanje je bilo da li ste Vi u avgustu, kad ste
22 potpisali ovu krivičnu prijavu, da li je Nacionalna služba bezbednosti, SNB,
23 koja je sprovodila istragu /kako je prevedeno/, da li ste znali da je on u

24

25

26

27

28

29

30

1 pritvoru?

2 O: Ja sam Vama... ja sam Vama odgovorio na to pitanje. Ja nisam znao
3 gdje je ko tada od njih, u tom momentu. Ja sam potpisao prijavu koju su oni
4 obradili i pripremili.

5 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Gospodine Bjeloševiću, jedan deo pitanja
6 koja Vam je ranije postavila gospođa Korner *implicite* jeste bila da li ste Vi
7 pre ovog datuma kada je ova prijava podneta znali da je gospodin Mandić u
8 pritvoru?

9 SVEDOK: N... mis... ne znam. Mislim da nisam znao, zaista. Mislim da
10 nisam znao da je... da je bio u pritvoru.

11 SUDIJA HALL: [simultani prevod] To nije bilo moje pitanje. Moje pitanje
12 je bilo da li ste Vi njega poznavali? Imamo onda i pitanje koje se nadovezuje
13 onda na /?to/.

14 SVEDOK: A da, da. Pa, na to sam odgovorio, časni Sude.

15 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Dakle, budući da ipak niste Vi lično
16 pisali ovu prijavu, već da je to neko u okviru sistema uradio za Vas, a Vi ste
17 ga samo potpisali, zar Vam se nije učinilo da ste prepoznali, među ljudima koji
18 su na ovom spisku, gospodina Mandića?

19 SVEDOK: To je ipak bilo davno i ne mogu sad o tome sa puno detalja, ali
20 ja će Vam samo nešto reći: bez obzira na važnu političku funkciju nekoga, da to
21 nije bilo dovoljno da on ne bi mogao i nešto da uradi krivo i da... da se
22 ogriješi o zakon. I pogotovo na... na tom nivou ne bih ja bio taj koji bi trebao
23 da kaže: e, stanite, on je predsednik ove stranke na opštinskom nivou, il' one,

24

25

26

27

28

29

30

1 on... on je amnestiran od... Da ako je služba nešto uradila, provjerila i
2 napisala, ja bih morao imati jaku indiciju da nešto nije u redu, pa da to stavljam
3 pod... pod reviziju, da stavljam pod znak pitanja, itd.

4 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Ja nisam imao nameru da odem toliko
5 daleko. Moje pitanje je bilo jednostavno: imajući u vidu činjenicu da ste Vi
6 odranije poznavali gospodina Mandića, da ste znali ponešto o njemu, da li Vam je
7 to upalo u oči u trenutku kada ste potpisivali ovu prijavu, da je on na tom
8 spisku?

9 SVEDOK: Vjerujte da se ne sjećam. Potpis se stavlja na zadnju stranu. Da
10 l' sam ja to i pročitao poimenično ili nisam, to nakon ovol'ko godina teško da
11 se mogu sjetiti pouzdano. Ne znam ni da l' sam prešao imena, pošteno da Vam
12 kažem.

13 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Hvala.

14 GĐA KORNER: [simultani prevod]

15 P: Da se sada vratimo na poslednju stranicu.

16 Odmah iznad spiska imena, da li vidite pasus koji počinje: "Napominjemo
17 da se prijavljeni Mandić," itd., "nalaze u pritvoru u okružnom zatvoru u
18 Doboju"?

19 O: Ni to mini je bilo relevantno u odnosu na to da li potpisati il' ne
20 potpisat krivičnu prijavu.

21 P: Nije Vam palo na pamet da možda nije baš najprimerenije da čovek koji
22 ima 71 godinu boravi u zatvoru od maja pa sve do avgusta, kad ste Vi potpisali
23 ovu prijavu?

24

25

26

27

28

29

30

1 O: O policijskom pritvoru odlučuje onaj ko je vodio pritvorski predmet.
2 Nakon isteka policijskog pritvora, onog roka koji je zakonom predviđen da
3 policija može odrediti pritvor, on je u rukama pravosuđa i to... ja mogao sam
4 misliti ili ovako, ili onako, ali nisam ja o tome mogao odlučivati. Tako da se u
5 to nisam ni upuštao.

6 P: On i svi ovi drugi imenovani ovde su navodno počinili krivično delo
7 oružane pobune protiv srpske države. Je li to tačno?

8 Treba da se vratimo na stranicu 2.

9 O: Vjerovatno je to sve tako ko što je ovde napisano.

10 P: To je pri dnu same stranice. Ako je to tačno, da ostavimo po strani
11 kako tehnički se izvodi oružana pobuna protiv srpske države pre nego što je ona
12 uopšte počela da postoji - nije poenta u tome - ali, bez obzira na to, reč je o
13 vrlo teškom krivičnom delu, zar ne?

14 O: Da, to je bilo u... u... u zakonodavstvu tako tretirano u tom
15 periodu. Ko je učestvovao u stvaranju paravojnih formacija i njihovom
16 naoružavanju da je činio... i...o... učešće u oružanom... u oružanim
17 aktivnostima, da je činio to krivično djelo. Po tom zakonu je to tako bilo
18 kvalifikovano.

19 GĐA KORNER: [simultani prevod] Da pogledamo sada šta se dogodilo sa
20 gospodinom Mandićem, pa bih u tom smislu molila da nam se pusti video snimak
21 koji nosi broj 230135 i uz to ide transkript koji je pod tabulatorom 116.

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 Molim da se pusti deo koji počinje od 53 minuta, a u transkriptu
2 počinjemo od stranice 19 u dokumentu. Naravno, treba nam i ton.

3 [Gleda se video-snimak]

4 "REPORTER: Benzinska stanica Dragalić ovde nedaleko Nove Gradiške
5 postala je mjesto slobode za još nekoliko stotina zarobljenika iz Bosne i
6 Hercegovine.

7 JOZO MANDIĆ: Teško mi je govoriti. Ne mogu govoriti.

8 REPORTER: Kakvo je... kakvo je stanje u Doboju?

9 JOZO MANDIĆ: Loše. Bio sam sto... 125 dana... Teško mi je. Ne mogu
10 /nerazgovetno/.

11 REPORTER: Što su sve radili tamo?

12 JOZO MANDIĆ: Ah! To će ja sa novinarima da /nerazgovetno/... kod
13 Kljujića, ko... tj. kod Mesića i kod Perice. Poslednji minut iz... iz zatvora u
14 autobus. Ostala su mi dva stana, kuća, 150 duluma... 150 duluma zemlje
15 /nerazgovetno/. I od odbora glavnoga već od početka, ovaj, organizacije i u
16 Sarajevu, i u Doboju za Općina Dobojski, cijelo... ja sam, ovaj poštено radio,
17 fino. Bio sam rođak...

18 REPORTER: Došli ste direktno iz zatvora?

19 JOZO MANDIĆ: Direktno iz zatvora. Vršena je razmjena jer su
20 /nerazgovetno/ Mesić ili niko. Sve se hapsi, sve se... po ulici, po kućama. A
21 mene su prvi dan uhapsili, premetačina kuće, sve su mi oduzeli. Penziju sam imao.
22 Prije 12 godina sam otišao u penziju. Oduzeli su mi dva stana, dvije kuće, 150
23 duluma zemlje, automobil. Sin mi je, sreća, nekako uspio preći. Odma' je otišao u
24 Sloveniju sa troje djece i ženom, i on je inžinjer. Ali svi... svi moraju selit.

25

26

27

28

29

30

1 REPORTER: Kakvo je stanje u okupiranom Doboju?

2 JOZO MANDIĆ: Vrlo loše, vrlo loše, vrlo loše... Tragedija je to jedna.

3 REPORTER: Koliko je ostalo tamo Hrvata i Muslimana?

4 JOZO MANDIĆ: Pa, ja nemam tačne informacije, ali vrlo malo. Mnogo je

5 izbjeglo Muslimana u Tešanj- sad, djece i žena i ljudi - ali, ovaj, resto je

6 nešto ostalo u gradu, a i to što je ostalo, to, ovaj, to već bježi. Ima ih masa,

7 sad i ova tri autobusa, i Muslimana -

8 REPORTER: Vi ste bili koliko dugo i kako je?

9 JOZO MANDIĆ: Ja sam bio u kaznioni 125 dana, od prvog dana, od 3. maja,

10 a bila su dva logora: jedan na Osori, jedan u vojnome... vojnim kasarnama gdje

11 je bila tenkovska jedinica u Barama, i tako. Bilo je možda... jedno 4.000 ljudi

12 uhapsili. Ja sam mnogo oslabio. Vidite rupe na kaišu. 40 dana sam jeo samo na

13 dva obroka, po deset deka kruha i vodu, ništa više. Tako da sam -

14 REPORTER: Koliko imate godina?

15 JOZO MANDIĆ: Imam 72 godine /nerazgovetno/... Ja sam bio /nerazgovetno/,

16 sad sam... Tukli su me... To je... tamo je se strašno tuklo - vojska, milicija -

17 i mene su strašno tukli. Ovaj, nije vas... ne i nikoga ne pita ništa. To su

18 leteći vojnici i milicajci. Ima nekoliko, pet-šest vrsta vojske arkanovaci....

19 arkanovci, četnici, ovaj, oni sa šeširima i dole iz Knji...knjinanji...Kninjani

20 i tako, ovaj, da ljudi su potpuno... E sad, u poslednje vreme, kad su

21 U...UNPROFOR /nerazgovetno/ kad je počeo, izgleda, intervenisat'... Al'nisam u

22 zatvoru mogô nikakve /nerazgovetno/, jedino nešto malo sam uspio, pa sam preko

23 advokata, ali sad -

24 REPORTER: Samo nam kažite još na kraju kako se zovete i -

25

26

27

28

29

30

1 Ja sam inžinjer Mandić Jozo. Ovaj, iz Doboja sam. Tamo sam živio 45
2 godina. Služio sam 40 godina na željeznici, ovaj, i u penziji sam bio, pa sam
3 kao penzioner, ovaj, izabran na izborima za predsjednika HDZ-a, ovaj, Općine
4 Doboja i sudjelovao sam u svim tim forumima, ali čestito i pošteno, mislim - "

5 GĐA KORNER: [simultani prevod] To je sve.

6 P: Ova razmena je čoveka za koga ste Vi potpisali krivičnu prijavu
7 tvrdeći da postoje dokazi da je kriv za učestvovanje u oružanoj pobuni. Jeste li
8 Vi bili prisutni kad je ta razmena vršena, jer očigledno da se to dešava na
9 benzinskoj stanici u Dragaliću?

10 O: Dragalić je bilo mjesto gdje se... gdje su se inače razmjene odvijale
11 i ja sam rekao da sam bio jednom samo. Nije to bilo ovog puta, to je bilo
12 ranije. Gledajući ovaj video zapis, ovo vraća u to vrijeme, i ovo je, nažalost,
13 jedna od hiljada priča ljudi sa svih strana koji su... Jer čuli ste razmjenu...
14 Mogli ste isto tako i sa druge strane vidjeti. Ja ni jednu žrtvu, ni jednu muku
15 ničiju i probleme ne potcjenjujem - da se odma razumijemo - niti ičiji zločin
16 opravdavam tuđim zločinima, al' samo ono što ja želim da istaknem: ovo je jedna
17 od mnogih priča i sudbina, mnogih ljudi o... o onome što se dešavalo u tom
18 periodu na... na svim tim prostorima. To je... mogli ste ovakvih hiljade priča
19 čuti, vjerujte, nažalost.

20 GĐA KORNER: [simultani prevod] Časni Sude, budući da postoje neka pravna
21 pitanja koja treba raspraviti, ja bih molila da se ovo obeleži za
22 identifikaciju.

23 SUDIJA HALL: /prevod engleskog transkripta: "Da."/

24

25

26

27

28

29

30

1 [Pretresno veće i sekretar se savetuju]

2 GĐA SEKRETAR: [simultani prevod] Časni Sude, odlomak će postati dokazni
3 predmet P2327, obeležen za identifikaciju.

4 GĐA KORNER: [simultani prevod] Ja prihvatom da će samo ovaj jedan
5 segment jednog prilično dugačkog video-snimka postati dokazni predmet. Ako je
6 potrebno, ja ga mogu izdvojiti.

7 SUDIJA DELVOIE: [simultani prevod] Samo nas podsetite koji je bio to
8 broj tabulatora.

9 GĐA KORNER: [simultani prevod] Da, to je bilo 116.

10 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Mislim da je sada vreme za pauzu.

11 [Svedok se povlači]

12 ... Početak pauze u 10.26h

13 ... Sednica nastavljena u 10.50h

14 [Svedok je pristupio svedočenju]

15 SUDSKA SLUŽBENICA: [simultani prevod] Ustanite svi.

16 Izvolite sjesti.

17 GĐA KORNER: [simultani prevod] Časni Sude, gospodin Zečević je pitao
18 možemo li datumski odrediti susret s gospodinom Radulovićem. Provjerili smo
19 prethodne stranice zapisnika. Otvorena sam za ispravke gospodina Zečevića. Bila
20 je rasprava o dokumentu koji nosi datum 17. maj 1992. Onda se pitanje nastavlja.
21 I možemo reći da se čini da je to moralo biti 25. maja jer je to datum zadnjeg
22 upisa u zatvorski upisnik, za gospodina Grgića, očito 30. juni.

23

24

25

26

27

28

29

30

1 Evo, toliko možemo učiniti. Ako gospodin Zečević misli da se može i
2 bolje, onda me zanimaju njegovi prijedlozi.

3 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Ne znam hoćete li da o tome govorim u
4 prisustvu svjedoka.

5 GĐA KORNER: [simultani prevod] Pa, moj je problem da ne želim da se
6 troši mnogo vremena. Možda možemo o tom u idućoj pauzi, pa možda dođemo do nečeg
7 boljeg.

8 P: Što se tiče teme ovoga zatvora i što se tamo događalo, molim Vas da
9 još jednom pogledate ovaj dokument o kojem ste nam govorili u glavnom
10 ispitanju. To je tabulator 25. u našem kompletu, a oznaka P1035 /u engleskom
11 transkriptu: "P1305"/. Taj dokument je bio i u kompletu Obrane, tabulator 49.
12 Sigurna sam da se sjećate jer ste rekli da ste ustanovili da je proboden nožem.

13 To je Vaše naređenje od 12. juna, i evo što ste Vi o tomu rekli u
14 glavnom ispitanju, na stranici 19628:

15 "Ovaj sam dokument potpisao i diktirao da se strojno ispiše, i
16 napravljen je u žurbi dok sam dolazio u centar. Bio je to upravitelj zatvora ili
17 njegov zamjenik na kojega sam naišao i taj mi je čovjek rekao da su imali nekih
18 problema što se tiče ulaženja različitih osoba koje nose različite uniforme,
19 koji bi nasilno ulazili u prostorije zatvora i onda bi činili nasilna djela

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 protiv zatvorenika, a zatvor je tražio pomoć."

2 Znači, Vi ste, gospodine Bjeloševiću, 12. juna, najkasnije, znali da
3 ljudi ulaze u taj zatvor i тамо premlaćuju zatvorenike. Slažemo li se o tom?

4 O: Slažemo se. Dobio sam informaciju tada. Rekao sam već, ne znam da li
5 je bio upravnik ili zamjenik.

6 P: U redu. No pogledajmo prva tri retka ove naredbe: "Najstrože
7 zabranjujem samovoljno ulaženje u prostorije Okružnog zatvora Doboј, kao i u
8 prostorije za privremeno zadržavanje lica koje se nalaze u stanicama javne
9 bezbjednosti."

10 Ovo je naredba Vašoj policiji te zaključujemo da ste 12. juna također
11 znali da se ljudi zadržavaju u SUP-u, odnosno, trebala bih reći u SJB-u.

12 O: Sve stanice javne bezbjednosti su imale prostoriju koja je bila
13 određena za zadržavanje lica koja budu privedeni, a ne određuje im se pritvor.
14 To su sad razne situacije zbog čega su mogli da budu privedeni, bilo da se radi
15 o licima koja su alkoholisana pa narušavaju javni red i mir, a... onda se tu
16 zadrže do... do istrežnjenja, ili neki drugi razlozi. Da, da, bile su prostorije
17 u stanicama.

18 P: Da, ali Vi ovdje zabranjujete da se ulazi u prostorije za privremeno
19 zadržavanje lica u stanicama javne bezbjednosti. Možemo li sada zaključiti,
20 gospodine Bjeloševiću, da ste znali da se тамо premlaćuju pritvorenici i u
21 policijskim stanicama?

22 O: Da, bilo je toga.

23 P: U redu. I onda: "...primjenjivanje fizičke prinude i upotrebe fizičke

24

25

26

27

28

29

30

1 sile prema zatvorenim i privrednim licima."

2 Jeste li Vi, kada ste dobili informaciju da se ljudi tuče u policijskim
3 stanicama odmah pokrenuli istragu o tomu kako to da se to događa?

4 O: Kako Vi stvari postavljate, tamo sam bio dovoljan samo ja i sve sam
5 ja trebô da budem, na svakom mjestu, sve da vidim i o svemu da odlučujem. Niko
6 drugi onda nije ni trebao - ni inspektori, ni načelnik stanice, ni komandiri, ni
7 milicionari, ništa. Tako otprilike ispada.

8 P: No kažete da ste u ovom razdoblju bili na vojnim dužnostima, no niste
9 li mislili da je ovo dovoljno važna prilika da sazovete načelnike, barem iz
10 Doboja i Šamca, i komandire i zatražite trenutnu istragu o događajima u vezi sa
11 premlaćivanjem zatvorenika i pritvorenika?

12 O: Kao što vidim, ovo je 12. juli. Šamac nisam mogao svakako da... da
13 pozovem jer nije bilo komunikacije između Doboja i Šamca. Još koridor nije bio
14 otvoren.

15 I to je... ovo je datum kad je probor koridora bio u... u... u
16 najdinamičnijoj fazi, a vidjeli ste već da je u Doboju postojala stanica sa
17 svojim rukovodstvom. Pa, ono što sam ja mogao tako iz pokreta da uradim u tom
18 kratkom boravku, kad sam dolazio tamo, evo, ja sam učinio što sam najviše mogô u
19 tom trenutku. Ja sam na prethodnom svjedočenju rekô da ovo možda nije
20 najkompletnije i naj... najviše što se moglo u tom... što je trebalo u tom
21 momentu da se uradi, ali ono što se moglo u tom momentu uraditi najviše, to je
22 bilo ovo, s moje strane. A vidjeli ste i kako sam posle zbog toga prošao, što
23 sam ovo napisao.

24 P: Da, čuli smo Vaš prikaz događaja. Jeste li Vi, osobno, ikad bili u
25 zgradu u kojoj su bili uređi i CSB-a, i SJB-a dok su ljudi premlaćivani u toj
26
27
28
29
30

1 zgradi?

2 O: Ja sam - mislim da sam to spominjao ovde jednom - dolazeći u zgradu,
3 u holu dole zatekao veći broj ljudi koji su bili privedeni i koji su bili
4 oslonjeni rukama na zid i pjevali su ne...nekakve pjesme. Bio sam strahovito
5 iznenadjen time i dosta glasno sam rekao: "Šta je ovo? Šta se ovde dešava?"

6 I onda sam prišao prostoriji gdje bude dežurna služba, dežurni
7 policajci, odnosno milicionari u to vrijeme, i pitō: "Šta je ovo?" Dok sam ja
8 kroz taj otvor sa njima razgovarao, neki su ljudi prišli. Još sam ja pitō: "Šta
9 je ovo? Ko je priveo ove ljude?" Dvojica su prišli i u maskirnim uniformama su
10 bili i onako se prosto isprsili: "Mi smo priveli." Kako? Po čijem naređenju? Šta
11 je? O čemu se radi? I onda su oni onako dosta bahato rekli kako su oni zarobili,
12 kako su oni rekli, "ustaše". Onda sam ja naredio ovima da se ti ljudi puste, a
13 da ove izbace vani. I tad se to sve razišlo. Ovi ljudi koji su bili privedeni se
14 razišla /sic/ i ovi naoružani su izašli iz... iz hola.

15 O: Tražio sam tad načelnika... Da?

16 P: Da, ispričavam se. Moram Vas ovdje prekinuti jer o tomu ste već
17 govorili. No da ponovim svoje pitanje: jeste li Vi ikad bili prisutni dok su
18 ljudi premlaćivali, a ne dok su pjevali pjesme?

19 O: Da je neko premlaćivan u holu kad sam ja ulazio, nisam to vidi, al'
20 ovako privođenje lica, jesam.

21 P: Da, dobro. Mislim da je, dakle, odgovor na moje pitanje da niste
22 vidjeli kako se ljudi premlaćuju. A jeste li vidjeli ljudi u toj zgradi koji su
23 imali vidljive ozljede po tijelu?

24

25

26

27

28

29

30

1 O: N...ne mogu da se prisjetim. Ne mogu da se prisjetim, zaista.

2 P: Dobro. Jeste li ikada čuli krikove koji su dopirali iz zatvora koji
3 je bio u susjednoj zgradici... krikove ljudi - pa zašto da ne kažem - koji su тамо
4 mučeni?

5 O: Ne.

6 P: Onda molim Vas da pogledate drugi jedan dokument, a to je 20133

7 GĐA KORNER: [simultani prevod] To je tabulator 112 i molim da se prikaže
8 na ekranima.

9 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Smijem li pitati za porijeklo ovog
10 dokumenta?

11 GĐA KORNER: [simultani prevod] Ovo je članak objavljen -

12 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Na internetu?

13 GĐA KORNER: [simultani prevod] Ja nemam namjeru predlagati ga za
14 usvajanje. Samo ću postaviti pitanje na temelju toga.

15 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] To je bila samo usputna primjedba.

16 GĐA KORNER: [simultani prevod] Odande smo ga skinuli, s interneta, ali
17 mislim da je, zapravo, objavljen u nekoj publikaciji koja se zove BIRN ili tako
18 nekako.

19 P: To je razmjerno nov članak objavljen 18. novembra prošle godine, koji
20 se uglavnom bavi događanjima u Doboju i iskazom gospodina Petrovića.

21 GĐA KORNER: [simultani prevod] Molim da odemo na treću stranicu u
22 engleskom, a mislim da B/H/S ima samo jednu stranicu. Ne, treba nam druga

23

24

25

26

27

28

29

30

1 stranica.

2 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Predlažem gospodi Korner, radi
3 dosljednosti izvođenja dokaza u ovom predmetu, predlažem da, jednostavno,
4 postavite pitanje. Ne treba Vam dokument jer mogu navesti više prilika kada ste
5 vi osobno i drugi tužitelji žalili na dokumente koji su skinuti s Interneta.
6 Bilo je i odluka Sudskog vijeća o tomu.

7 Možda je najbolji način da postavite pitanje jer Vam ne treba ovaj
8 dokument budući da nam ne možete pokazati njegovo porijeklo. Očito je uzet s
9 interneta, ne znamo ni tko ga je napisao, ni bilo što drugo.

10 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Gospodine Zečeviću, zar ne anticipirate
11 što će se dogoditi? Ne znamo još kakvo će biti pitanje. A što se tiče porijekla,
12 to je nešto čime ćemo se baviti samo ako se predloži za usvajanje u spis.

13 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Da, časni Sude, ali, koliko shvaćam,
14 gospoda Korner je tražila treću stranicu. Pretpostavio sam da će čitati iz
15 dokumenta, a to je moje očekivanje i moj prigovor.

16 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Ja sam mislio da način kako smo se
17 bavili ovakvim dokumentima, da je sljedeći: prije nego li strana postavi
18 pitanje, pozove svjedoka da pogleda dokument i onda se postavi pitanje, i tako

19

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 Se izbjegava uvođenje tog dokumenta u spis na mala vrata.

2 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Razumijem.

3 GĐA KORNER: [simultani prevod] To je sasvim drugčije budući da znamo
4 porijeklo i možemo ga dokazati. /nedostaje simultani prevod/

5 P: Gospodine Bjeloševiću, je li Vam se prošle godine obratio kakav
6 novinar?

7 O: Telefonom?

8 P: Da.

9 O: Jeste.

10 P: Je li Vam postavljeno pitanje o tomu što je rekao gospodin Petrović?

11 O: Da, jeste. Zaboravio sam kako se novinar zove i... i... rekao je da
12 se... da je istraživačko novinarstvo u pitanju i jeste, postavio mi je pitanje u
13 vezi nekih navoda Obrena Petrovića.

14 P: Je li Vam rekao što je izjavio gospodin Petrović, da ste Vi mogli
15 čuti krikove nesrba koje premlaćuju u policijskoj zgradbi u Doboju budući da je
16 Vaš ured bio na prvom katu. I jeste li Vi odgovorili da nije bitno je li se to
17 moglo čuti, nego zašto se to moglo čuti. I onda ste dodali da ne želite
18 komentirati detalje. Jeste li dali takav odgovor?

19 O: Da, ja sam rekao da nije suština u tome da li se čuli ne...nečiji
20 krik...ci ako je neko premlaćivan, nego je suštinsko pitanje - zašto je neko

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 premlaćivan, ko je to činio. I po meni, jeste to suštinsko pitanje, a ne da li
2 se čulo i dokle se moglo čuti. Da, tako otprilike sam mu odgovorio. I ja zaista
3 mislim tako, da je to suštinsko pitanje.

4 P: Pa, zapravo, niste odgovorio na novinarevo pitanje jer on Vas je
5 zapravo pitao: jeste li Vi čuli da ljudi premlaćuju u policijskoj zgradbi?

6 O: Nije tako bilo pitanje. On je mene pitao da li sam upoznat sa izjavom
7 Obrena Petrovića koji je rekao, na pitanje - ne znam čije je bilo, vjerovatno
8 tužioca... Kad je bila riječ o privođenju i batinanju privedenih lica, valjda mu
9 je bilo postavljeno pitanje da li se to moglo čuti u mojoj kancelariji - tako
10 sam ja shvatio da me pitao novinar - koja je bila na prvom spratu. I onda je moj
11 odgovor bio kao što sam maloprije rekao.

12 P: A Vi nikad niste čuli da se ikoga batina? Niste čuli njihove krikove?

13 O: Ne. U vrijeme dok sam ja boravio u tim prostorijama, u kancelariji,
14 nisam to čuo. Doduše, vrlo malo sam boravio, ali kad sam boravio, nisam čuo.

15 P: Dobro. Sad bih se odmaknula od teme zatvora i zatvorenika i prešla na
16 ljudi na platnom popisu policije u tom razdoblju.

17 GĐA KORNER: [simultani prevod] Molim da nam se najprije pokaže dokument
18 koji ste, čini mi se, vidjeli i prije. P1346, tabulator 13.

19

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 O: Je l' to broj ovog tabulatora, ne?

2 P: Ne, nije. Mislim da je to bilo u registratoru Obrane, ali ne znam pod
3 kojim brojem.

4 Čujem da nije bio, no morat ćemo ga dakle gledati na ekranu.

5 Ovo je dokument koji potječe iz CSB-a Dobojskog. To je spisak radnika za
6 isplatu akontacije LD za april 1992. U aprilu 1992. Vi ste još uvijek radili u
7 CSB-u Dobojskog, zar ne?

8 O: Da.

9 P: Kakva je ovo specijalna grupa Dobojskog koja ovdje dobiva akontacije?

10 O: Ne znam. Ne znam, zaista... U aprilu, vidim da ovo piše da je
11 akontacija ličnog dohotka za mjesec april 1992. godine i dole vidim
12 nerazgovjetne, meni nepoznate potpise - na sredini i desno - ali ni jedan mi
13 potpis nije poznat.

14 P: Je li bio dio Vaših dužnosti da povremeno ili čak redovito
15 provjeravate platne spiskove?

16 O: Da provjeravam?

17 P: Da.

18 O: Ne, bilo je... Ja sam neke spiskove, platne, potpisivao, ali ovo mi
19 je nepoznato, i, evo, ja čitam imena i prepoznajem prvo i 11. ime. 11 ih ukupno
20 ima. I ovo me iznenađuje. Nenad Kujundžić je bio milicionar u Stanici javne
21 bezbjednosti Dobojskog stanica milicije - znači 1 - u matičnoj zgradbi i to što piše
22 "specijalna grupa" zaista ne znam o...o...odakle ovo, ko je ovo sačinio, ko je

23

24

25

26

27

28

29

30

1 potpisao, al' ovo bi možda moglo imati veze sa onim pravdanjem novca o kome sam
2 govorio. I mi smo se posle još dugo ovamo, ja mislim, i... i... i u avgustu, i u
3 septembru bavili pitanjem određenog novca koji je iz SDK-a i banke, jedan dio
4 bio iz pošte... smo tragali za tim gdje je taj novac potrošen. Možda je to bilo
5 u sklopu pravdanja tih sredstava koja su... Ne... ne znam detalje. Ovo je... ovo
6 je već pretpostavka, moja. Ne znam.

7 P: Da, ali ovdje ipak moramo stati, jer Vi kažete "Stanica javne
8 bezbjednosti", a ovo je Centar službi bezbjednosti. Znači ovo nije SJB Doboј,
9 već CSB Doboј, zar ne?

10 O: Pa, ja Vama zato i govorim, ako ste me... ako ste čuli šta sam rekao.
11 Evo da ponovim. Zato me i iznenađuje, prvo, da gore nema datuma, nema...
12 dokument ne nosi datum ni jedan. Samo piše da je isplata zaprimljena.

13 Drugo, u aprilu mjesecu, to jesam rekao, da je Nenad Kujundžić bio
14 milicionar u Stanici milicije Doboј i nikakva specijalna grupa niti specijalna
15 jedinica u Centru nije postojala. I ne znam imena ovih ljudi. To je... Sad Vam
16 kažem, znam njega kao... ako je to taj. Ja znam jednog Nenada koji je bio
17 milicionar u stanici milicije.

18 I poznato mi je ime gore Božović Radojica, ali on u aprilu mjesecu,
19 tamo, kol'ko ja znam, nije bio.

20 Ne znam ja odakle ovaj dokument i šta on predstavlja.

21 Čak ne mogu da... Evo, trudim se da vidim šta na pečatu piše dole,
22 ali... ali kol'ko god se trudio, ne mogu da... da vidim šta piše dole.

23 P: Videli smo da se i ime ovog čoveka Zojevića spominje juče u izveštaju

24

25

26

27

28

29

30

1 koji je potpisao onaj Miloš, a koji se odnosi na to čime su se oni sve bavili, u
2 koje su aktivnosti bili uključeni, što je izazivalo revolt u Doboju. Dakle, ja
3 samo, evo, rezimiram, šta su stanovnici Doboja mislili.

4 O: Oprostite, rečeno je Zojević. Je l'... je l'... je l' to dobro... Je
5 l' to sad neko novo ime?

6 P: Pod brojem 1 na ovom spisku vidimo ime -

7 O: Božović, ne Zojević. Meni je... meni je u prevodu rečeno Zojević, pa
8 me zato zbumilo. A verovatno je to tō ime, ali ja nemam saznanja nikakvih do
9 sada - evo, od tog vremena pa do sada - da je taj čovjek u aprilu mjesecu bio u
10 Doboju, je... jednostavno..., a pogotovo da je bio u centru. To... to bi trebalo,
11 po meni, identifikovat autora ovog dokumenta i s njim ras... Ja zaista o ovome
12 ne znam.

13 P: Da li Vi hoćete da kažete da je neko u Vašem centru ovo potpisao,
14 stavio pečat bez Vašeg znanja, da je time dao ovlašćenje da se izvrši isplata
15 grupi ljudi, očigledno pod vodstvom čoveka koji se zove Božović, a da Vi tu
16 nikakvog udela niti saznanja niste imali?

17 O: Apsolutno ništa o ovom dokumentu ne znam, ni ko je autor, ni kad je
18 sačinjen, niti prepoznajem ova dva potpisa, niti mogu da identifikujem na pečatu
19 šta piše. Apsolutno ništa. Sve što sam ja mogao da... da pomognem ovde, reko sam
20 Vam da... da mi samo ova dva imena, prvo i zadnje, da mislim da se to radi o tim

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 ljudima jer se ime i prezime podudara - postoje možda ljudi sa... - ali o
2 dokumentu kao dokumentu stvarno ništa... nemam pojma.

3 P: Ali sva ova dokumenta koja se još uvek drže u Doboju su bili na
4 raspolaganju inspektorima MUP-a da ih pregledaju, bila su na raspolaganju Vama.
5 Mogao je bilo ko ko je imao zakonita ovlašćenja da pregledava ta dokumenta.

6 O: Ako će to biti od pomoći, ja mogu, kad se vratim, zatražim da
7 ostvarim uvid i da pokušam ja doći do... do nekih saznaja o ovom dokumentu, i do
8 čega dođem, vrlo rado ću da... da to kažem - da l' na telefonski poziv, ili
9 video-link, ili na neki drugi način, vrlo rado. Evo, ako će bit od pomoći, ja ću
10 se potruditi kad dođem da - ako su ti dokumenti još tamo - da vidimo o čemu se
11 radi, ko je, šta je.

12 P: Mogu da Vas uverim da se dokument zaista i dalje tamo nalazi jer smo
13 ga mi pribavili odatle, gospodine Bjelošević. Dakle to je jedan od finansijskih
14 dokumenata koji su ostali u arhivi.

15 U svakom slučaju, mislim da sam rešila ovo. Vi ne znate ko je taj čovek,
16 kao što ste nam jučer rekli, i znate samo nešto da je imao neke veze sa JNA, je
17 li to tačno?

18 O: Koji čovjek?

19 P: Juče kad sam Vam pokazala izveštaj... Pa, hajte da ga pogledamo
20 ponovo.

21 GĐA KORNER: [simultani prevod] Molim dokument.

22 P: Ovaj čovek pod broj 1 na spisku čije mi je prezime teško da
23 izgovorim.

24 O: Božović. Da, juče... juče smo govorili o tom čovjeku i rekao sam šta

25

26

27

28

29

30

1 ja znam o njemu.

2 P: Dakle, dok Vam nisam pokazala ovaj dokument, je li to hoćete da
3 kažete, da Vi uopšte niste znali da je taj čovek primao platu kao policajac? Je
4 li to hoćete da mi kažete?

5 O: Ne znam šta ste tačno rekla, ali ovo je dosta meni zamršeno
6 prevedeno, ako ste tako i rekli, al' ja sam reko ovo: juče smo govorili i juče
7 sam rekao šta... šta sam rekao o Božoviću, a danas sam rekao da - i evo, ponovit
8 ču opet - da u aprilu mjesecu niti je bila takva specijalna grupa pri Centru
9 službi bezbjednosti, niti... niti ja znam za ovo da je isplaćeno za taj period,
10 niti znam ko je ovo napisao. I evo, ponovo kažem, ako Vijeće cijeni da treba,
11 kad se vratim, da se potrudim tamo da vidim, da pokušam da razjasnim o čemu se
12 radi. Iko to treba, ja ču to pokušati.

13 P: U redu. Moje pitanje je bilo sledeće: pre nego što ste videli sad
14 ovaj dokument, da li Vi tvrdite da niste znali da čovek pod brojem 1 na ovom
15 spisku, gospodin Božović - barem tako se čini po svemu sudeći - dakle, niste
16 znali da je on policajac.

17 O: Ja njega znam kao majora Božovića. Tako su mi rekli, da je on major.

18 P: U redu.

19 GĐA KORNER: [simultani prevod] Da pređemo na sledeći dokument. A ne,
20 izvinjavam se. Nisam sigurna je li to već dokazni predmet.

21 GĐA KORNER: [simultani prevod] Možemo li sada pogledati 20113, tabulator

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 26B u našem registratoru.

2 O: Je l' ima to u ovim dokumentima?

3 P: Ne.

4 O: Ne. Ćemo na monitoru?

5 P: Ovo je dokument na osnovu kojeg, očigledno, je stvarno izvršena

6 isplata jer imamo potpis ljudi koji su primili lični dohodak.

7 GĐA KORNER: [simultani prevod] Pa bih sada molila da pređemo na stranicu

8 broj 6 na B/H/S-u, a broj 5 na engleskom.

9 P: Ima li ovde neki potpis?

10 O: Ima.

11 P: Da li ga prepoznajete?

12 O: Da, ovo je potpis Obrena Petrovića.

13 P: /prevod engleskog transkripta: "U redu."/

14 GĐA KORNER: [simultani prevod] Da se vratimo sad na prvu stranu.

15 P: Ovo je isplata LDA za specijalnu jedinicu Doboј. Šta je to specijalna

16 jedinica Doboј?

17 O: To je nešto, vjerovatno, što je bilo u... u Stanici. Ima jedan

18 dokument koji je načelnik Stanice napravio u vezi sa nabavkama za... za službu

19 Stanice javne bezbjednosti pa je tamo navedeno ko će to radit za dom milicije i

20 isto i tamo стоји specijalna jedinica. Za to je bio ovlašten Kujundžić Nenad. Ja

21 ne znam... to bi... na... mislim da bi ovo trebalo sa Petrovićem vidjeti.

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 P: Da idemo korak po korak.

2 Reč je, očigledno, o jednoj relativno velikoj jedinici, specijalnoj
3 jedinici koja broji 50 pripadnika. Izvinjavam se, mislim da je možda bolje da
4 pređemo -

5 O: Ja vidim ovde 20.

6 P: Da, u redu je.

7 GĐA KORNER: [simultani prevod] Da pređemo na stranicu broj 3.

8 P: Vidite da ovde ima 50 imena, pošto sam preskočila jednu stranicu.

9 Možemo li reći da je ovo ekvivalent specijalnoj policiji Banja Luke,
10 dakle, da je u Doboju postojalo nešto što je bilo ekvivalent tome, gospodine
11 Bjeloševiću?

12 O: Ne bih rekao da je tako.

13 P: Pa, šta je onda to bilo? Nema nikakve sumnje da je to nešto što je
14 postojalo, zar ne?

15 O: Evo i ja se trudim. Ja sad vidim i ovde dole lijevo potpis. Ne mogu
16 da prepoznam. A ni na naslovnoj strani... Ja bih molio, ako nije problem, da
17 vratite ponovo prvu, naslovnu stranu.

18 P: Svakako, ja sam i inače htela da se vratimo na prvu stranu.

19 Izvolite, šta ste hteli da kažete?

20 O: Htio sam da još jednom vidim tačno šta piše gore, da... da... Evo,
21 trudim se da pokušam da razjasnim ovo. Gore piše "Specijalna jedinica Doboј",
22 iznad ovoga što stoji "Org. jedinica", 18.06. Ne znam. Stvarno ne znam,
23 vjerujte.

24 O: U redu. Da pogledamo broj 1. Vi znate vrlo dobro ko je gospodin
25 Karagić jer ste o njemu govorili kad ste odgovarali na pitanja koje Vam je

26

27

28

29

30

1 postavio gospodin Zečević.

2 O: Da, znam ga, ali, evo, nema njegovog potpisa da je on to primio ovde,
3 ako ste to primijetili. Ne znam šta je ovde, ovaj, ali v... ja upravo i vidim da
4 još neka imena postoje gdje su upisana, a nema potpisa da... da su to preuzeli.
5 Evo, dole pod rednim brojem 19, Starčević. Ima i na... na sledećim stra...

6 Ne znam stvarno šta se tu... ali znam ko je Karagić Slobodan. Ako je to
7 pitanje, to znam.

8 P: Da, pričali ste nam o tome. Vi ste imali neke kontakte i posle sa
9 gospodinom Karagićem, zar ne?

10 O: Pa, spominjao sam Vam da sam bio pozivan na sud u predmetu koji je
11 protiv njega vođen. Kao svjedok sam pozivan.

12 P: Ne, ne. Ali Vi ste 1992. znali ko je on. Niste to saznali kad su Vas
13 pozvali da svedočite pred sudom. Dakle, Vi ste 1992. tačno znali ko je gospodin
14 Karagić.

15 O: Znao sam, da, da.

16 P: A gospodin Karagić - ja ga nazivam gospodinom - Karagić, isto kao i
17 onaj čovek... odnosno kao Božović i ovaj koga smo spominjali jučer, Jorgić -
18 hvala, časni Sude - i on je bio jedan najobičniji ubica i ološ, zar ne?

19 O: A ne znam da je bio ubica.

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 Ono što ja mo.... Da samo da Vam kažem, ja sam u Doboju relativno kratko
2 vremena proveo živeći do početka rata, pa je možda i to moj, ako mogu tako da
3 kažem, hendikep, što malo ljudi lično poznajem iz tog perioda. Počeo sam da
4 radim u Doboju, znači, negdje početkom maja 1991., a došo sam da stanujem negdje
5 u novembru mjesecu. Ali ono što znam, da je bio taksista i da je, ovako, vrlo
6 problematičan bio.

7 P: Iza toga se može skrīti veliki broj -

8 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Intervencija u transkriptu: stranica 48,
9 treći red, svedok je rekao "vrlo kratko vreme u Doboju", a ne "vrlo dugo vreme u
10 Doboju".

11 GĐA KORNER: [simultani prevod] Dakle iza te reči "problematično" može se
12 sakriti mnogo stvari koje nisu u redu, odnosno koje su neprimerene, gospodine
13 Bjeloševiću. Dajte da ne obilazimo kao kiša oko Kragujevca, on je bio dobro
14 poznati kriminalac u dobojskom regionu, zar ne?

15 O: Ono što su moja saznanja o to... o toj ličnosti su da je bio
16 taksista, da se bavio švercom deviza prije rata, da je... Možda ovo sad nije baš
17 u redu što ovako sve javno, al' to je ono što... što ja znam o tom čovjeku. Ja
18 ne znam da je bio ubica. To zaista ne znam, ali znam za jednu ispovijest da je
19 bilo njegovih - kako bih ih nazvao - surovih ponašanja u toku... u toku, ovaj, u
20 početnom periodu rata prema nekim licima. To sam čuo i znam da je sad na
21 izdržavanja kazne zbog jednog krivičnog djela koje je imalo karakter pljačke i
22 gdje je osoba koja je pljačkana da je i povrijeđena, ako se ja dobro sjećam,
23 nožem itd. I mislim da je na izdržavanju kazne, al' za konkretna ubistva, ne
24 znam. Inače, da znam, što ne bi ih i proverio.

25

26

27

28

29

30

1 P: A Vi ste absolutno u pravu u tom pogledu. Na kraju, da li hoćete da
2 kažete ovom Sudu - još jedanput Vas pitam - da Vi niste imali pojma da se
3 gospodin Karagić nalazi na platnom spisku policije?

4 O: Karagić se, jedan period, nalazio u vojsci, a jedan period je bio u
5 redovnom sastavu milicije u stanici milicije Doboј. Tačne datumske... datumska
6 razgraničenja ne mogu ja sad da odredim, al' je bio u jednoj i drugoj strukturi.

7 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Ja se izvinjavam još jedanput, ispušten
8 je jedan, moguće važan, deo odgovora svedoka.

9 Stranica 49, red 4., svedok je naveo ime institucije, a to je da je
10 gospodin Karagić bio u sastavu rezervne policije. Ja mislim da je to važno.

11 GĐA KORNER: [simultani prevod]

12 P: Čuli ste ovo, gospodine Bjeloševiću. Jeste Vi to tako rekli?

13 O: Da, jesam, da je bio u rezervnom sastavu milicije u stanici milicije
14 Doboј.

15 P: U redu.

16 GĐA KORNER: [simultani prevod] Časni Sude, ovo nije dokazni predmet pa
17 bih zamolila, pošto smo mi to dobili tek prošle nedelje, budući da se sve
18 obilježava za identifikaciju, možemo li to da uradimo i sa ovim dokumentom.

19 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Da, samo da se označi za identifikaciju,
20 ništa više.

21 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Molim broj.

22 GĐA SEKRETAR: To će biti P2328, označeno za identifikaciju.

23

24

25

26

27

28

29

30

1 GĐA KORNER: [simultani prevod]
2 P: Molim Vas sada da pogledate...
3 GĐA KORNER: [simultani prevod] Na ekranu će se pojaviti dokument P1338.
4 Tabulator 14F.
5 Molim sledeću stranicu na oba jezika.
6 P: Ovo je isplata akontacije, odnosno spisak radnika za isplatu
7 akontacije ličnog dohotka u CSB Doboju i ima ovde pečat. Je li prepoznajete ovaj
8 pečat?
9 O: Da.
10 P: To je zvaničan pečat Doboja, zar ne?
11 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Ja se izvinjavam, treba da kažemo tačno
12 koji pečat, pošto ih ima dva.
13 GĐA KORNER: [simultani prevod] Da pogledamo prvo ovaj veći, ako može da
14 se uveća još više.
15 SVEDOK: Da, vrlo dobro što ste ovo... jer će ovo pomoći u razjašnjavanju
16 nekih stvari.
17 GĐA KORNER: [simultani prevod]
18 P: Ja ću Vam postaviti pitanje, pa mi Vi onda objasnите. Dakle, ovaj
19 veći pečat, je li to zvaničan pečat CSB Doboja?
20 O: Jest, samo je pitanje od kog datuma. Pa, to sad potvrđuje ono što sam
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 ja govorio da su spiskovi napravljeni retroaktivno iz nekoliko razloga, a ako
2 hoćete, za svako ime ovde pojedinačno mogu da... da objasnim ko je i odakle i...
3 i... i zašto na spisku od aprila, itd. - ako je to značajno; ako nije, idemo
4 dalje.

5 P: U redu. Može, ali malo kasnije. Pre toga samo da utvrdimo određene
6 činjenice u vezi sa ovim dokumentom, a onda mi možete reći šta ste hteli da
7 kažete. Pogledajte ovaj manji pečat pored njega. Kakav je to pečat?

8 O: Trudim se da ga vidim. Ja ne mogu da raspoznam čak ni pismo. Ako
9 neko...

10 P: Tu vidimo i potpis. Je li to Vaš potpis?

11 O: Da, da. Jeste, jeste, ovo je moj potpis, al'... al' Vi ste rekli da
12 pečat identifikujem.

13 P: Je li to zvaničan pečat CSB-a Doboja?

14 O: Ovaj veliki lijevi jeste bio zvanični pečat, al' ovo ne mogu da...
15 U...uz sva naprezanja nisam uspio da identifikujem čak ni da li je latinično ili
16 cirilično pismo. Da sam bar to mogao, možda bi moglo pomoći u... u daljem... u
17 daljoj identifikaciji.

18 P: U redu. Da se sad vratimo na spisak, pa ćete mi kroz koji minut dati
19 ono objašnjenje koje ste hteli da mi date, ali pre toga, da li se pod brojem 1 i
20 2 nalazite Vi kao načelnik, i pod brojem 2 gospodin Savić kao pomoćnik?

21 O: Da, tako piše.

22 P: Dobro.

23

24

25

26

27

28

29

30

1 P: Molim Vas sada da mi objasnite zbog čega gospodin Savić, koji nije
2 bio, kako Vi kažete, pravi policajac i koji nije bio postavljen na tu dužnost
3 sve do 23. juna, zbog čega se nalazi na ovom spisku i zbog čega je dobio platu
4 za april 1992.?

5 O: Evo ovako.

6 Vi ste mogli vidjeti iz niza dokumenata da je april mjesec 1992. Centar
7 funkcionisao u cijelokupnom sastavu, onom predratnom, i da je po svim pravilima
8 trebalo da se plata isplati od strane Ministarstva unutrašnjih poslova Bosne i
9 Hercegovine. Zbog tih ratnih događaja i prekida komunikacija, itd., to nije
10 isplaćeno. Jedno izvjesno vreme uopšte nije bilo isplaćivanje plata.

11 I kasnije kad se došlo do... do nekih sredstava, itd., onda se... onda
12 je donesena odluka da se plate isplate retroaktivno. Eh sad, zašto ja kažem da
13 je i dobro što... što je ovaj pečat ovde identifikovan. Ovo je pravljeno, u
14 najmanju ruku, u julu mjesecu... pa ovde evo imate i imena Josipović Jovo. To je
15 bio milicionar saobraćajne stanice milicije u Derventi, pa je negdje u maju
16 mjesecu, ja mislim, da je došao u Doboj. I da ovo sad dalje ne... Čudić Marija
17 je bila tehnički sekretar u sektoru... u sektoru javne bezbjednosti, itd.

18 Dakle, ovo je retroaktivno su pravljeni spiskovi, a da je to tako
19 potvrđuje ovaj novi pečat koji je na... ciriličnim pismom napisan. I ono što je
20 meni još od... od te 1992. godine ostalo, da se... da su se spiskovi pravili u
21 dobroj mjeri - neki su uredni, neki su i proizvoljno napravljeni - da bi se
22 opravdala određena sredstva, novčana, koja su uzeta iz službe društvenog
23 knjigovodstva, iz trezora te službe i iz banke.

24

25

26

27

28

29

30

1 A strahovita je dnevna inflacija bila, tako da je to za mjesec dana
2 moglo bit o...obezvrijedeno - bojim se da ne pogriješim, al' recimo - neću
3 preterat ako kažem hiljadu puta. Nešto što je imalo nominalnu vrednost u aprilu,
4 recimo, jedne...jednog dinara evo, da je to već tada bilo, ako ne i više - a
5 vjerujem da jeste i više - od hiljadu puta da je bila za to vrijeme devalvacija,
6 onda je bilo zgodno ovakvim stvarima pokrit to i opravdat. I mogli ste vidjeti
7 iz ovih mojih zabilješki, ja sam pokušavao da se malo duže time bavimo. Ne znam
8 kako je to na kraju završeno.

9 A Milan Savić je, samo da tu stvari budu jasne - vjerujem da Vas to
10 zanima pa da... da pokušam bit do kraja jasan - Milan Savić je bio tehničar za
11 kontradiverziju zaštitu, ali je po ratnom rasporedu imao ratni raspored u
12 jednoj vojnoj jedinici i, kol'ko je meni poznato, njegova knjižica je - vojna -
13 u Tesliću i zadržana- i da li je kopirana, i to je tamo utvrđeno da je on
14 pripadao toj jedinici? - a negdje je onda i morao i da ima... da ima platu. Ali
15 evo vidite, pošto je to sačinjeno negdje u julu mjesecu, onda onaj koji je
16 pravio spisak je napisao, eto, da je on bio pomoćnik načelnika, a videli smo po
17 rešenju od kad je bio.

18 P: To je, po meni, nešto sasvim drugo, gospodine Bjeloševiću. Ima malo
19 veze sa stvarnošću. Pošto sam čula što kažete, da je ovo učinjeno retroaktivno
20 da bi se ljudima nešto platilo, zašto ste Vi potpisali da se Saviću isplati neki
21 novac kao pomoćniku načelnika u aprilu kada kažete da tako nešto nije uopće
22 postojalo?

23 O: Pa, apsolutno nije postojalo i to njegovo... njegov status u aprilu
24 nije bio takav. Al' obzirom da su to bila tako minorna sredstva i to je možda
25 bila vrijednost - ovo će Vama vjerovatno, ovaj, neverovatno zvučati - pitanje da
26 li je to bilo vrijednosti današnjih 3-4 eura. Tako da je ovo više bilo
27
28
29

30

petak, 20.05.2011.

Predmet br. IT-08-91-T

Ovaj transkript je izrađen na osnovu zvaničnog zvučnog zapisa na jeziku regionala, načinjenog tokom sudskega postupka, poštujući *verbatim* pravilo (doslovni zapis, od riječi). Kako su na sudenju koristeni bosanski, hrvatski i srpski jezik (B/H/S), ovisno o izvornom govorniku odnosno prevodiocu, tako su sva tri jezika zastupljena i u transkriptu. Ukoliko se govornik na sudenju služio nekim drugim jezikom osim navedenih, zapisan je simultani prijevod prevodioca na B/H/S. Članom 33 Statuta Međunarodnog suda utvrđeno je da su radni jezici Međunarodnog suda engleski i francuski. U slučaju razlike između ovog transkripta i verzije na engleskom ili francuskom jeziku, verzija transkripta na radnom jeziku bit će mjerodavni dokument. Numeracija stranica transkripta je u potpunosti uskladena s transkriptom na engleskom jeziku.

1 zadovoljavanje forme i povezivanje statusnih pitanja, da se riješe, a značaj...
2 vrijednost, znači, nije bila uopšte značajna. Tako da tu nije... nije bilo
3 nekog... nekakve koristi velike.

4 P: Ali, po Vama, tek je u junu Savić uopće postao redovan član policije
5 koji prima plaću. Zašto ste pristali da mu se, ne samo isplati nešto pogrešno
6 kao pomoćniku načelnika, nego da mu se uopće išta plati kada kažete da je bio u
7 vojnoj jedinici?

8 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Gospodine Bjeloševiću, razumijem li
9 ispravno da je srž Vašega iskaza - a ovo su sada moje riječi - da je ovaj
10 dokument potpuno fiktivan, koji je napravljen isključivo za potrebe revizije,
11 odnosno kontrole.

12 SVEDOK: Da. Nisam rekao za potrebe revizije, nego sam govorio o tome
13 koliko su te naknade bile beznačajne i da je on više imao svrhu, odnosno ove
14 isplate su više imale svrhu da statusna pitanja, uvezanosti radnog staža,
15 penzionog i zdravstvenog osiguranja da ima pokriveno, nego što je... Jer ako se
16 ovo obračunalo i isplatilo, uz ovo su izvršene i uplate penzionog i zdravstvenog
17 osiguranja za radnike. To je bila svrha i poenta, a ovaj minimalni iznos, koji -
18 sad kažem - je možda bio u vrijednosti današnja 3-4 eura, to... nije bila neka
19 korist. Korist je bila u ovom što sam Vam govorio, statusnim pitanjima.

20 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Hvala.

21 SUDIJA DELVOIE: [simultani prevod] Gospodine Bjeloševiću, jesmo li zato
22 na nekim drugim platnim popisima za ovu specijalnu jedinicu u Doboju /prevod
23 engleskog transkripta: "vidjeli"/ da su iznosi, ako se dobro sjećam, 80.000
24 dinara za jedan mjesec? Ili griješim?

25

26

27

28

29

30

1 SVEDOK: Nisam razumio šta je pravo pitanje, oprostite. Vezano za on...
2 za onaj prethodni spisak?

3 SUDIJA DELVOIE: [simultani prevod] Da. Mislim da je to bio prvi platni
4 popis koji je tužiteljica pokazala.

5 GĐA KORNER: [simultani prevod] Prvi je bio onaj na kojem je Božovićev
6 ime, a na drugom... Samo ga moram opet pronaći...

7 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Možda možemo pozvati dokument da bi
8 svjedok mogao komentirati, jer ne vidi sada te dokumente.

9 GĐA KORNER: [simultani prevod] 20113, a sada ima i broj MFI, ali ne znam
10 koji je. Ne sjećam se. 2328.

11 SUDIJA DELVOIE: [simultani prevod] Evo ga. 80.000, 60.000, 45.000, ako
12 sam dobro pročitao.

13 SVEDOK: I... i molim Vas, sad šta je pitanje ovde?

14 SUDIJA DELVOIE: [simultani prevod] Moje pitanje je: jeste li objašnjenje
15 koje ste dali, ono o inflaciji, onih 6.000 ili 4.500 na drugom dokumentu, je li
16 to objašnjenje prave vrijednosti toga, odnosno je li to objašnjenje zašto ovdje
17 vidimo da je mjesecna plaća 80.000 ili 60.000, a ne 6.000? Mislim, to je 10 puta
18 veća plaća od one koju ste Vi primili po onom drugom dokumentu.

19 SVEDOK: Da Vam kažem, sve zavisi kad je ovo sačinjeno.

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 I ako ste me pratili, ovo je... jedno je bilo pitanje da se regulišu
2 statusna pitanja radnika. To je čista forma bila više, nego korist.

3 Drugo, to sam nekol'ko puta isticao, je bilo da se opravda novac koji je
4 negdje otišao, pa su onda pravljeni spiskovi retroaktivno i pokrivano: evo, dato
5 je na ime isplate plate ovima, ovima, ovima, itd. A u toj vrtooglavoj inflaciji,
6 to je tako bilo zgodno opravdati, jer, sada Vam kažem, dugo ovamo još posle, svi
7 koji su tamo živjeli na tom prostoru, znaju da je... da je plata bila, da se
8 može otić, tri-četri, ovaj, čovjeka popit piće i ništa više. Plata je u tom
9 periodu bila više simbolična i, rekoh, vezana za statusna pitanja. A u ovim
10 slučajevima, opet ponavljam, je imala i karakter da se... da se opravda novac
11 koji je negdje neko odnio. Ja ni do danas da nisam siguran da je to na pravi
12 način rasvjetljeno, itd.

13 Ne znam kol'ko je bilo korisno i kol'ko sam uspio da... da dam koristan
14 odgovor.

15 SUDIJA DELVOIE: [simultani prevod] Pa, bojim se da niste uopće. Ja sam
16 se pitao zašto plaća jednog policajca na jednom dokumentu iznosi 60.000, a plaća
17 drugog policajca na drugom dokumentu ili po drugom dokumentu, a odnosi se na
18 isti mjesec, je svega 6.000. To je razlika koju ne možete objasniti, osim ako se
19 ne radi o inflaciji ili ne znam čemu. Ja samo pokušavam shvatiti što se,
20 zapravo, tamo događalo.

21 SVEDOK: Sad sam ja Vas bolje razumio. Nije isti mjesec. Ono je za mjesec

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 april pravljeno, pa je neka proporcija računata. Ovo je rađeno, evo vidite, za
2 mjesec maj.

3 A inflacija je bila n...ne znam kojim se ciframa mjeri i koji... da
4 li... To je bilo strašno to.

5 SUDIJA DELVOIE: [simultani prevod] U redu. To bi, znači, bio samo učinak
6 inflacije u mjesec dana?

7 SVEDOK: Da.

8 SUDIJA DELVOIE: [simultani prevod] Hvala.

9 SVEDOK: Da, da. Ma i dnevno.

10 GĐA KORNER: [simultani prevod]

11 P: Htjela bih se vratiti na svoje izvorno pitanje. Zašto, iz kojih
12 razloga ste potpisali dokument po kojem gospodin Savić prima plaću u doba kada,
13 po Vama, nije uopće bio policajac - a to je april - a kamoli pomoćnik načelnika?

14 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Ja sam intervenirao zbog pitanja koje
15 ste postavili. Svjedok nije prihvatio moju sugestiju, no dojam koji sam dobio na
16 temelju odgovora na pitanje suca Delvoiea, da je ovo zapravo naštימavanje.

17 GĐA KORNER: [simultani prevod] Časni Sude, koliko shvaćam nisu oni
18 dobili plaće u aprilu, kada su trebali dobiti, pa je ovo bio retroaktivni način

19

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 da se obavi isplata. Tako sam ja shvatila svjedokove riječi, a ne da je ovo
2 dokument koji je sastavljen samo da se opravda neki novac koji je nestao. On
3 kaže da su trebali dobiti plaću od BiH, ali nisu.

4 SUDIJA HALL: [simultani prevod] A Vaše je pitanje bilo, dakle, konkretno
5 da je među onima koji su plaćeni bio i gospodin Savić.

6 GĐA KORNER: [simultani prevod] Upravo to.

7 P: Znači, gospodine Bjeloševiću, prihvatimo dakle na trenutak ovo što
8 ste rekli, da je ovo naknadno sačinjen dokument koji je antidatiran. Zašto biste
9 potpisali da Savić dobije plaću za april, ako on u aprilu, po Vama, uopće nije
10 bio u policiji?

11 O: Očito ste Vi neke moje iskaze krivo razumjeli.

12 Ako se vratimo... Ne znam ko raspolaže dokumentom, kopijom vojne
13 knjižice Milana Savića taj će vidjet da je njemu još 1991. godine otvoren ratni
14 raspored u toj jedinici, vojnoj. A ako pogledate informativne biltene, vidjet
15 ćete da je Milan Savić kao tehničar za kontradiverziju zaštitu išao na određene
16 uviđaje i 1991. i 1992. godine.

17 Šta se tud desilo? On nije prekinuo svoj redovni radni status u... u...
18 MUP-u.

19 P: Ne, ne, moram Vas prekinuti. Žao mi je -

20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Ali, gospođo Korner, svjedok je
2 odgovorio. Pokušavam naći taj odgovor jer je očito posrijedi nesporazum. Ali
3 molim Vas da postavite jasno pitanje svjedoku, jer je on već odgovorio, ali Vi
4 ste propustili primijetiti odgovor, a to je, zapravo, problem koji zbumjuje i
5 svjedoka, i sve nas, ja mislim.

6 GĐA KORNER: [simultani prevod] Postoji jednostavan način.

7 P: Je li gospodin Savić u aprilu bio policajac?

8 O: Da, on nije prekidao radni... radni odnos u MUP-u. I Vi to možete -
9 ako hoćete da budete sigurni da li je ovo tačno što ja govorim - zatražite iz
10 MUP-a BiH-a spiskove - ja mislim da su njima kopije prosleđivane - i vidjet ćete
11 da je njemu i za januar, i februar, i mart isplaćena plata, ali je bio na ratnom
12 rasporedu u toj vojnoj jedinici.

13 Možda Vama to n...nije u potpunosti jasno, ali je to tako teklo. I onda
14 je april normalan nastavak. On nije... niti je podnio zahtjev za sporazumno
15 raskid radnog odnosa, niti je disciplinski kažnjen, pa isključen iz... iz
16 Ministarstva. On je i dalje bio radnik Ministarstva. I on je u mjesecu aprilu -
17 evo, možete vidjet iz ovih biltena i događaja - on je išao na uviđaje. Čovjek
18 radio kao tehničar.

19 P: To je u redu.

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Upravo sam našao referencu. Stranica 53,
2 reci 3. i 4. Tamo kaže da je Milan Savić bio tehničar antiderivzije zaštite i,
3 po mojem shvaćanju, poslodavac mu je bio MUP. Znači on je bio takav tehničar u
4 MUP-u.

5 GĐA KORNER: [simultani prevod] Dobro, ja sam mislila da svjedok govori o
6 vojski. U redu.

7 P: Znači, radio je u policiji, ali kažete da nije u aprilu bio pomoćnik
8 načelnika. I pitat ću Vas sada o još samo jednom imenu u tom dokumentu.

9 Rekli ste "da", zar ne, da jest radio za policiju, ali nije bio pomoćnik
10 načelnika? I na to ste odgovorili potvrđno, zar ne?

11 O: Tako je. Da.

12 P: Dobro. I posljednje pitanje o još jednom imenu. To je veoma dugačak
13 dokument s mnogim zaposlenicima.

14 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Ali ako je dugačak dokument -

15 GĐA KORNER: [simultani prevod] Ma, treba mi samo jedno ime.

16 SUDIJA HALL: /nedostaje simultani prevod/

17

18

19

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 GĐA KORNER: [simultani prevod] I ja znam da smo malo odužili. Već je
2 trebala početi pauza.

3 U engleskom tekstu to je deveta stranica.

4 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Ispričavam se. Ne želim nikoga
5 zbumjivati, ali niste rekli koji dokument. Rekli ste stranicu, ali niste rekli
6 koji dokument.

7 GĐA KORNER: [simultani prevod] O, ispričavam se. Mislila sam da smo već
8 našli dokument.

9 Dokument 1338, stranica 9. engleskog prijevoda i stranica 9. izvornika.

10 Molim devetu stranicu u B/H/S-u. Evo nas.

11 P: April, i opet Vaš potpis, zar ne, gospodine Bjeloševiću? I tu piše
12 "gospodin Karagić". I kako rekoste, inflacija je bila golema jer u aprilu vidimo
13 da je iznos 4.000.

14 O: Rekli ste, moj potpis?

15 P: Je li ovo Vaš potpis pri dnu?

16 O: Ne. Nije to moj potpis.

17 P: Dobro. A čiji je onda?

18 O: Ne mogu da ga prepoznam.

19 [Sudije većaju]

20 GĐA KORNER: [simultani prevod] To je isti dokazni predmet, časni Sude.

21 To je tabulator 14F. Počinje s dokumentom s gospodinom Bjeloševićem ili
22 što već, i ima oko devet stranica.

23

24

25

26

27

28

29

30

1 P: I čiji je to onda potpis?

2 O: Nemam pojma. Ja ovaj potpis ne mogu da identifikujem.

3 P: Još uvijek tvrdite da niste znali da je gospodin Karagić primao plaću
4 kao pripadnik policije?

5 O: Ja sam Vam rekao da je i Karagija bio jedno vrijeme... Karagić je bio
6 i jedno vrijeme u vojsci, i jedno vrijeme u rezervnoj miliciji.

7 GĐA KORNER: [simultani prevod] Časni Sude, provjeravam, ali mislim da
8 ovo nije još dokazni predmet uvršten u spis. Može li se označiti radi
9 identifikacije? O, zapravo, jest.

10 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Časni Sude, problem je s ovim dokumentom.
11 Prvih osam stranica su dokumenti sa dva pečata, a posljednje tri stranice imaju
12 samo jedan pečat, mali pečat, i očito je da su potpisi različiti - barem je meni
13 očito.

14 Ali možda nakon pauze možemo se vratiti na ovo i raspraviti to.

15 GĐA KORNER: [simultani prevod] Časni Sude, ne znam je li ovo pitanje
16 porijekla. Možemo pozvati i svjedoka koji je vidio ovaj dokument iz Doboja.
17 Znači, nije problem u tomu. A ovo je, zaista, nađeno u Doboju, u arhivima CSB.

18

19

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Moj je problem taj da ovaj dokument ima
2 jedan broj dokaznog predmeta, a očito je da se sastoji od dva kompleta
3 različitih dokumenata, i to je zbunjujuće.

4 GĐA KORNER: [simultani prevod] ne znam je li to odvojeno ili nije, ali
5 ako je to predmet rasprave, onda to treba odgoditi. Ovako je to sastavljen u
6 jedan dokument i vidjet ćete da su različiti brojevi ERN.

7 SUDIJA HALL: [simultani prevod] I, naravno, prvi korak bi bio da se
8 ustanovi zašto je to uvršteno kao jedan dokazni predmet.

9 GĐA KORNER: [simultani prevod] Pretpostavljam da bismo to mogli
10 ustanoviti. No, u svakom slučaju, to je već uvršteno u spis kao dokazni predmet
11 i samo nam to treba.

12 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Onda idemo sada na pauzu.

13 SUDSKA SLUŽBENICA: [simultani prevod] Ustanite svi.

14 [Svedok se povlači]

15 ... Početak pauze u 12.14h

16 ... Sednica nastavljena u 12.37h

17 SUDSKA SLUŽBENICA: [simultani prevod] Ustanite, molim.

18 Izvolite sesti.

19 [Sudije većaju]

20 [Svedok je pristupio svedočenju]

21 GĐA KORNER: [simultani prevod]

22 P: Gospodine Bjeloševiću, da pogledamo još samo na kratko dva dokumenta
23 koji se tiču isplata, a onda ćemo preći na drugu temu.

24

25

26

27

28

29

30

1 Ovo je, ustvari, dokument Odbrane koji ima i ERN broj 198D1, to je u
2 tabulatoru 62 u njihovom registratoru tako da ga Vi verovatno imate tu ispred
3 sebe na papiru. Ja se izvinjavam. Nije ERN nego 65ter.

4 Po svemu sudeći, ovo je nalog za isplatu različitim stanicama javne
5 bezbednosti koje potпадaju pod CSB Dobojski. Je li ovo Vaš potpis dole pri dnu?

6 O: Dole... desni donji ugao, jeste.

7 P: Da. Dakle, Vi ste, ustvari, imali prilike da vidite dokumenta na
8 osnovu kojih je vršena isplata jer je Vaša obaveza bila da ih potpisujete.

9 O: Pa, one koje sam vidi... koje sam potpisao te sam i vidi,
10 nes...nesporno. Al' ovo je /.../

11 P: Dobro.

12 GĐA KORNER: [simultani prevod] Mislim, časni Sude, da ovo nije ušlo u
13 dokaz i budući da to dolazi od Odbrane, nisam sigurna da li to potпадa u istu
14 kategoriju dokumenata.

15 G. ZEČEVIC: [simultani prevod] Nemamo prigovora.

16 GĐA KORNER: /prevod engleskog transkripta: "Hvala."/

17 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Usvaja se. Molim broj.

18 GĐA SEKRETAR: [simultani prevod] To će biti dokazni predmet P2329.

19 GĐA KORNER: [simultani prevod]

20 P: I na kraju da pogledamo još jedan dokument koji se tiče isplate. To
21 je tabulator 24J, dokument 20112.

22 Ovo je, kako je naslovljeno na dokumentu, isplata ličnog dohotka
23 gospodinu Saviću za april i maj 1992. godine u ukupnom iznosu od 100.000 dinara,
24 što ne bi /nedostaje simultani prevod/. Hoćete li nam reći ko je potpisao ovaj

25

26

27

28

29

30

1 dokument? Da li prepoznajete ovo?

2 O. Pa, upravo gledam i ov... dole je... donji desni ugao piše "Milan
3 Savić", ali ja nisam siguran da se on ovako potpisuje, ukoliko se ne potpisuje
4 na dva različita načina.

5 "Blagajnik" - ne mogu da identifikujem čiji je potpis, niti ovo
6 "likvida...dator", ovo lijevo, isto ne mogu da... Ne prepoznajem ove potpise.

7 P: Čak i uz inflaciju koja je bila u to vreme tako visoka, da li Vam je
8 poznato zbog čega je gospodin Savić na ime ličnog dohotka za april i maj primio
9 100.000 dinara?

10 O: Ne znam ja ni od koga je on ovo primio, vjerujte, ni zašto je primio
11 ovoliko. Ova potvrda i ovaj... vidite da nema ni jednog... Ne znam. Ovo što piše
12 ovdje, vidim šta piše da... kome - Savić Milanu za račun uplate LD za četvrti i
13 peti 1992. i iznos. Ne znam. Potpise ne identifikujem. Čak mi ovo... ukoliko se
14 nije potpisivao na dva različita načina, ovo ja mis... Ne znam.

15 P: Hvala. Možemo skloniti ovaj dokument.

16 A sad prelazimo na novu temu, a tiče se uputstava i naređenja koja je
17 izdao gospodin Stanišić.

18 SUDIJA HARHOFF: [simultani prevod] Gospodo Korner, pre nego što pređete
19 na tu temu ja bih sa svedokom htEO da rezimiram nešto od onoga o čemu on ima
20 saznanja o postojanju ove specijalne jedinice.

21 U brojnim dokumentima koje smo videli u ovom delu zasedanja koje je
22 prethodilo u pauzi pominju se ili specijalna jedinica, ili specijalna grupa, a
23

24

25

26

27

28

29

30

1 takođe i specijalna policija. Nisam sasvim siguran šta ste Vi izjavili u svom
2 svedočenju u vezi sa tim grupama.

3 Pa, da li biste mogli Pretresnom veću da napravite rezime o tome kakva
4 ste Vi saznanja imali u proleće 1992. o postojanju nečega što se zvalo ili
5 specijalna grupa, ili specijalna jedinica, ili specijalna policija.

6 SVEDOK: O pojedinim dokumentima koji su vezani za tu temu, ja sam
7 komentarisao je... jedan po jedan dokument, ali kao siže ili sažetak svega toga,
8 ja znam da je u Stanici javne bezbjednosti postojala jedinica za posebne namjene
9 koja nije bila kao takva formacijski propisana da je samo jedinica za posebne
10 namjene. To je bilo u svim stanicama i taj sastav je iz redovnih, znači, iz
11 redovne milicije proba...probirani su najspasobniji milicionari za pojedine
12 aktivnosti, specijalnosti, koji su bili za slučaj ili masovnijeg narušavanja
13 javnog reda i mira, ili nekih drugih pretpostavljenih događaja, da bi se oni u
14 tom momentu okupili i u tom sastavu išli. I imali su i određenu obuku.

15 I znam da je to bilo u sastavu stanica i da je ona povremeno u početku
16 1992. bila angažovana na pojačanoj kontroli u gradu to već negdje možda u
17 februaru, martu mjesecu, i da je Ministarstvo unutrašnjih poslova Bosne i
18 Hercegovine za te namjere i potrebe tih jedinica da su dopremili na teren i do
19 stanica maskirne uniforme za taj... za te ljudе. Ali oni bi bili povremeno
20 angažovani kao ta jedinica za posebne namjene, a inče su uglavnom obavljali
21 svoje redovne poslove kao milicionari u tim stanicama odakle su bili.

22 Ne znam da li sam bio dovoljno jasan.

23 SUDIJA HARHOFF: [simultani prevod] Dali ste nam određene pojedinosti u
24 vezi s ovim.

25

26

27

28

29

30

1 Ali samo da bih ja bio siguran da sam Vas ispravno shvatio, gospodine
2 Bjelošević, da li ovo treba da razumemo tako da u svim, ili barem u većini od
3 tih sedam stanica javne bezbednosti koje su potpadale pod nadležnost Dobojskog
4 CSB-a, takve jedinice policije za specijalne namene su slike na zadatke i bile
5 su spremne, ustvari, da se upute u neku akciju kad god se za to ukazala potreba,
6 a kada takvih potreba nije bilo, oni su obavljali redovan policijski posao.
7 Međutim kada bi se pojavila neka specijalna akcija, odnosno ako se ukazala neka
8 posebna potreba i namena, onda bi ti policajci preuzimali uloge koje su imali u
9 tim jedinicama kao takvi.

10 SVEDOK: Da, samo ispravka, ne sedam, nego je bilo devet stanica u
11 sastavu Centra, dobojskog - dakle, to. Znači, postojeći sastav - redovni poslovi
12 i zadaci, ali pojedini su bili određeni, pa za slučaj potrebe se oni pozovu i
13 izvršavaju određene zadatke kad se ukaže potreba.

14 SUDIJA HARHOFF: [simultani prevod] Ako sam Vas ispravno shvatio, taj
15 sistem je već postojao još pre nego što je izbio sukob?

16 SVEDOK: Da, da.

17 SUDIJA HARHOFF: [simultani prevod] U redu. Ako se vratimo na dokumenta
18 koja smo videli pre pauze u njima se spominje nešto što se naziva "specijalna
19 grupa".

20 Moje pitanje za Vas bi bilo: da li je specijalna grupa jedan od primera
21 tih jedinica za posebne namene?

22 SVEDOK: Ne. Ovaj spisak koji smo... spiskove koje smo gledali i tamo
23 konkretno gdje se spominje ta specijalna grupa, ja sam rekao da sam samo jedno
24 ime tamo iz redovnog sastava milicije iz Doboja... To je Nenad Kujundžić bio.
25 Ono... ostala imena... i prvo ime gore je Božović Radojica. Ostala imena su meni
26

27

28

29

30

1 nepoznata i ne znam ni ko je sačinio onaj spisak, niti znam da je to u sastavu
2 policije tada djelovalo kao... kao specijalna grupa ili kao specijalna jedinica.

3 SUDIJA HARHOFF: [simultani prevod] Ali, gospodine Bjeloševiću, ja
4 zaključujem iz Vašeg odgovora da ste Vi napamet znali sva imena svih policajaca
5 u svih devet stanica javne bezbednosti koji su bili dodeljeni tim jedinicama
6 odnosno koji su bili raspoređeni povremeno u te jedinice specijalne namene.

7 Jesam li u pravu?

8 SVEDOK: Ne, ne. Ne znam to. Ne znam -

9 SUDIJA HARHOFF: [simultani prevod] Pa, kako onda... kako onda možete
10 biti tako sigurni, kad govorimo o ovoj specijalnoj grupi koja se spominje u
11 jednom od dokumenata, da ta grupa nije potpadala u kategoriju jedinica za
12 posebne namene?

13 SVEDOK: Pa, obzirom da se radi o stanici u sjedištu, gdje su bili
14 zajedno i Centar, i Stanica, valjda bih još nekoga od tih sa spiska
15 identifikovao... prepoznao.

16 SUDIJA HARHOFF: [simultani prevod] U aprilu i maju 1992. godine da li su
17 postojale jedinice za posebne namene u dobojskim stanicama javne bezbednosti i
18 da li ste Vi znali imena policajaca koji su bili raspoređeni u tu jedinicu?

19 SVEDOK: U onom sastavu aktivne milicije jedan broj ljudi iz Doboja, iz
20 dobojske stanice sam znao i oni su do... u aprilu mjesecu postojali kao takvi.

21 A u maju mjesecu je bila sasvim druga... sasvim druge prilike i... i...
22 i struktura bila jako uvećana rezervnim sastavom, itd. I ne prepoznajem ona
23 imena na spisku, rekao sam Vam, osim onoga što je тамо... što sam već rekao prvo
24 i 11. ime gdje piše "specijalna grupa".

25

26

27

28

29

30

1 SUDIJA HARHOFF: [simultani prevod] Ako pogledamo druga dokumenta koja
2 smo također videli pre pauze, a koja se odnose na specijalnu jedinicu - videli
3 smo dva-tri platna spiska koja se odnose na pripadnike specijalnih jedinica - da
4 li se može staviti znak jednakosti između tih specijalnih jedinica i ovih
5 jedinica za posebne namene koje Vi spominjete?

6 SVEDOK: Ako mislite na personalni sastav, mislim da ne.

7 SUDIJA HARHOFF: [simultani prevod] Izvinite što uporno insistiram na
8 ovom pitanju, gospodine Bjelošević, ali vidite, Vaš iskaz je od ključnog značaja
9 za razumevanje situacije u Doboju u proleće 1992. Vi ste nam rekli da je
10 postojalo nešto što se zvalo "jedinice za posebne namene", da su one bile
11 sačinjene od pripadnika redovnog sastava policije u svakoj od stanica javne
12 bezbjednosti i da su te jedinice pozivane da budu angažovane, odnosno da
13 izvršavaju određene zadatke kako se za to ukazivala potreba.

14 Dakle, ovaj Sud je na osnovu toga pod utiskom da je u svih devet stanica
15 javne bezbednosti bio jedan mali broj policijaca koji su bili raspoređeni kao
16 pripadnici tih jedinica i da bi oni onda krenuli u akciju ako se za to ukaže
17 potreba na osnovu naređenja koje dobije od svog nadređenog.

18 Potom smo čuli svedočenje o nečemu što se naziva "specijalna grupa" i Vi
19 ste rekli da ste Vi znali imena pojedinih pripadnika te specijalne grupe, ali da
20 mimo toga niste znali za njihovo postojanje.

21 Potom imamo druga dokumenta u kojim se spominje nešto što se naziva
22 "specijalne jedinice" i Vi ste nam tu ponovo rekli da Vama nije bilo poznato da
23 takve specijalne jedinice postoje.

24

25

26

27

28

29

30

1 Za mene je to prilično konfuzna slika. I mogao bi čovek da napravi jednu
2 vrlo očiglednu pretpostavku - možda pogrešno - da sve te grupe koje se spominju
3 u ovim dokumentima - specijalne grupe, specijalne jedinice, itd. - su u suštini
4 bile jedinice za posebne namene i to one koje ste Vi spomenuli na samom početku.

5 Pa mi dozvolite da ponovo postavim pitanje: da li je to pogrešno
6 tumačenje onoga što ste Vi ovde dali kao iskaz?

7 SVEDOK: Mislim da je... da je pogrešno. Evo, sad ću Vam reći zašto,
8 ovaj.

9 Ako pogledate i brojno stanje na onom spisku koji kaže "specijalna
10 grupa", pa pogledate brojno stanje na spisku tamo gdje piše - je l' beše
11 "specijalna jedinica"? Ne slaže se ni brojno stanje, ne slaže se ni personalni
12 sastav, tako da... da ja iz toga zaključujem da to nije kontinuitet onog sastava
13 iz jedinice za posebne namjene.

14 SUDIJA HARHOFF: [simultani prevod] Dobro. Dakle, specijalne grupe ili
15 specijalne jedinice koje se spominju u ovim dokumentima su nešto sasvim drugo i
16 nemaju veze sa jedinicama koje se u dokumentima spominju kao jedinice za posebne
17 namene?

18 SVEDOK: Ja zaključujem tako. Da.

19 SUDIJA HARHOFF: [simultani prevod] E, dobro. Očigledno, pitanje koje
20 sledi na osnovu toga je sledeće: ako Vi tvrdite da Vi niste znali za postojanje
21 tih grupa koje su došle sa strane, da se tako izrazim, što će reći za postojanje
22 specijalnih grupa ili specijalnih jedinica, moguće je da su one bile formirane
23 na nivou SJB, a možda čak i na nivou CSB-a kao reakcija na probleme koji su bili
24

25

26

27

28

29

30

1 aktuelni u tom trenutku. Međutim Vi kao načelnik CSB-a hoćete da kažete da niste
2 znali za to?

3 SVEDOK: Na nivou CSB-a nije to bilo formirano jer nije imao niko da
4 formira s obzirom da Centar nije funkcionisao.

5 Na nivou stanice, u jednom momentu stanica je raspolagala, odnosno imala
6 kod sebe na rasporedu negdje oko 1.200 milicionara. Eh sad, u tom... tolikom
7 brojnom stanju, kako se to sve u određenim situacijama i za određene akcije
8 pregrupisavalo i... i šta se dešavalo, ja te detalje, zaista, ne znam. To je,
9 složit ćete se, velik broj. To je bilo po formacijama organizovano. Kasnije je
10 tu bilo deset stanica milicije, rezervne. To je... Kako su to komandiri
11 organizovali i u pojedine zadatke, i na ratište i upućivali, itd., to je... to
12 je nešto što ja, zaista, kao detalje ne znam.

13 I oprostite, samo da dodam još ovo. Ovo što meni, sad kad sam video te
14 spiskove, što meni nije jasno... potpisnici dole. Malo me to zbunjuje. Ne... ne
15 identifikujem potpise. Ne prepoznajem ih.

16 SUDIJA HARHOFF: [simultani prevod] Onda da zaključimo da, po Vašem
17 iskazu, moguće je da su te specijalne grupe, a takođe i specijalne jedinice
18 mogле biti formirane i na nivou stanice javne bezbednosti, ali da Vi,
19 jednostavno, niste sigurni da li se to, zaista, dogodilo ili ne.

20 SVEDOK: Otprilike tako... to je.

21 SUDIJA HARHOFF: [simultani prevod] Da sad pogledamo ovu poslednju grupu
22 koja se naziva specijalna policija. Ja mislim da Vas je gospođa Korner pitala da
23

24

25

26

27

28

29

30

1 li je ta grupa u Doboju koja se naziva "specijalnom policijom" bila, u suštini,
2 formacija slična ili paralelna sa specijalnom policijom koja je postojala u
3 Banja Luci. I ja mislim da ste Vi odrečno odgovorili na to pitanje.

4 Dakle, ako se vratimo na početak cele te priče, recite mi da li je u
5 bilo kom trenutku formirana u Doboju specijalna policija.

6 SVEDOK: Jeste.

7 SUDIJA HARHOFF: [simultani prevod] Sećate li se kad je to bilo i koliko
8 dugo je ona funkcionisala?

9 SVEDOK: Da. Mislim da je bio početak oktobra 1992. godine. Formiran je
10 odred specijalne policije koji je bio dio brigade specijalne policije MUP-a
11 Republike Srpske i taj odred je bazirao... bio stacioniran u Doboju, a angažovan
12 je po naredbama i po odobrenjima komandanta specijalne brigade Milenka Karišika
13 /fon./.

14 SUDIJA HARHOFF: [simultani prevod] Kako se zvao komandir odreda
15 specijalne policije u Doboju?

16 SVEDOK: Prvo je bio Radulović Milorad, a posle je - posle njegovog
17 odlaska - je, čini mi se, Nenad Gojković bio.

18 SUDIJA HARHOFF: [simultani prevod] Hvala Vam. To je sve što sam htio da
19 Vas pitam.

20 GĐA KORNER: [simultani prevod]

21 P: Gospodine Bjeloševiću, samo da Vam bude jasno, mi tvrdimo da se iz
22 dokumenata može videti da je postojala specijalna policija, bez obzira kako se
23 zvala, pod rukovodstvom gospodina Karagića i koja je operisala u periodu od

24

25

26

27

28

29

30

1 aprilu do augusta, dakle, mnogo pre... odnosno pre oktobra.

2 SVEDOK: Ja to nisam negirao, ali kažem da... da ne znam. Ali znam da je
3 Karagić, jeste, imao svoju jednu jedinicu i opet ponavljam da je ta jedinica
4 njegova jedno vrijeme djelovala u okviru vojske, a posle u okviru rezervnog
5 sastava milicije u Stanici Doboј.

6 P: U redu. Da ostavimo sada ovu temu.

7 Pa bih Vas molila sada da porazgovaramo o pitanju naređenja koja je
8 izdavao Mićo Stanišić.

9 GĐA KORNER: [simultani prevod] Pa bih u tom smislu zamolila da pogledamo
10 jedan dokument Odbrane. To je konkretno dokument 1D0046.

11 P: To je, ustvari, u njihovom registratoru, gospodine Bjeloševiću, pod
12 brojem 47.

13 SVEDOK: 47.

14 GĐA KORNER: [simultani prevod] 47. Ovo je naređenje od 15. maja,
15 zavedeno pod brojem 1/92, odnosno imamo 01-1/92. I ako pogledate tačku 4...
16 Odnosno radi se ovde o formiranju ratnih jedinica. Recite nam, iz naređenja koje
17 ste Vi dobijali u to vreme, a Vi kažete da ih niste dobijali, da li ste ovo
18 konkretno naređenje dobili od gospodina Stanišića koje je datirano 15. maj ili
19 tu negde.

20 SVEDOK: Jesam. Samo ja ne znam tačno kad je ovo stiglo, ali, ako se
21 sjećam, ja sam to već spominjao i ranije, da su narodni poslanici išli na jedno
22 zasjedanje Skupštine na Palama, da su letjeli helikopterom i mislim da su oni
23 to... neko od njih, kad je išao gore, da je to donio u koverti. I... jer sjećam
24 se /nečujno/ dokumenta.

25

26

27

28

29

30

1 P: Da, kažete "na povratku". Znači da su otišli da se sastanu s Mićom
2 Stanišićem u njegovom sjedištu u Palama. To kažete, je li? Dobro, možda ne s
3 njim osobno, nego možda s njegovim pomoćnicima ili kim već.

4 O. Poslanici su išli na zasjedanje Skupštine, kol'ko se ja sjećam, i
5 letili su helikopterom. Vojska ih je prevezla gore, a to je njihovo prisustvo na
6 zasjedanju Skupštine iskorišteno - pošto nisu redovni sistemi ni teleprinter, ni
7 telefaksa funkcionisali . da se dokumenta spakuju i pošalju po poslanicima.
8 Ja se sad ne sećam tačno personalno ni ko mi je donio. Znači, oni su išli svojim
9 poslom, ali su usput donijeli ovo kad su se vraćali - ovu naredbu.

10 P: Shvaćam to. Razumijem što govorite, ali zanima me... A što ste ono
11 rekli, tko im je dao te dokumente? Kako su ih dobili, od samoga Miće Stanišića,
12 ili od nekog od njegovih pomoćnika, ili od njegove tajnice, ili od koga?

13 O: To meni nije ni uručeno lično, nego kad sam došao jednom u
14 kancelariju onda mi je sekretarica predala kovertu u kojoj su... u kojoj su bili
15 dokumenti i u kojoj je bila i ova naredba.

16 P: U redu. Pogledajte, molim Vas, idući dokument u ovom nizu. Sad se
17 vraćamo na svoje dokumente.

18 GĐA KORNER: [simultani prevod] To je tabulator 18. našega kompleta,
19 P459, pardon 559. Dakle, ispravljam, P455.

20 P: Ovo se temelji na istoj odluci Miće Stanišića i on Vas postavlja na
21 mjesto načelnika CSB Dobojski, član u štabu MUP-a Srpske republike BiH za

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 rukovođenje i komandovanje ukupnim snagama Ministarstva za UP. Postavlja Vas,
2 dakle, u štab MUP-a /kako je prevedeno/

3 Jeste li dobili ovo? I ako jeste, je li to bilo u isto doba?

4 O: Da, i mislim baš da su zajedno ovi dokumenti stigli. I ako se
5 sjećate, ja sam i... i... govorio o tome da je odbrana bila prioritet broj 1 i
6 tako se i postavljale i struktura, i... i... i zadaci.

7 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Ispričavam se, no zamjećuje, da na 74.

8 stranici u retku 7 da je zapisano da je tu "izvođenje obrane". Ne vjerujem da je
9 to svjedok tako rekao. Možda da se provjeri...

10 GĐA KORNER: [simultani prevod]

11 P: Rekli ste da mislite da su dokumenti stigli skupa. Što ste rekli
12 potom?

13 O: Da, rekô sam: mislim da su stigli skupa ova dva dokumenta i da je,k
14 ao što sam ranije govorio, odbrana je bila na prvom mjestu na listi prioriteta i
15 da se i ovde iz ove naredbe to vidi da je to tako postavljeno.

16 P: U redu. A treći dokument u ovom nizu je P564, to je tabulator 20A
17 našeg registrаторa.

18 I ovdje vidimo referencu na onu naredbu od 15. maja i upućeno je petorim
19 centrima službi bezbjednosti i potписан je Mićo Stanišić, je li da? Jeste li
20 dobili i ovo skupa sa svim onim drugim dokumentima od poslanika kad su se
21 vratili s Pala?

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 O: Ne znam. Možda.

2 P: Jeste li to možda već i prije vidjeli? Naime, ako pogledamo što piše
3 pri vrhu stranice... Neko je dopisao rukom: "Doboju nije dato. Poslato kuriru."

4 O: Da.

5 P: Evo što me zanima: po Vama, niste bili u mogućnosti doći do Pala nego
6 helikopterom? Kad kažem "Vi" mislim bilo tko u Doboju. A kako je onda kurir s
7 Pala stigao do Doboja 18-og?

8 O: A ko kaže da je stigao? Nije ni mogao stići. Ko zna kojim putem i...
9 i... kad je to stiglo, jer nije... jednostavno, nije bilo moguće proc'. To... to
10 je, mislim, opštepoznata činjenica da je tek negdje 28. juna bilo moguće proći
11 koridorom, i to pod oružanom pratnjom.

12 P: Odmah ču Vam reći, gospodine Bjeloševiću, to uopće ne prihvacaćam. To
13 je moglo biti teško, ali ja Vam tvrdim da je bilo komunikacija, čak i dok su se
14 vodile operacije za koridor, kako kurirom, tako i telefonski, pa i posebnom
15 radio vezom. Zar ovo nije primjer upravo za to?

16 O: Ja moram da Vam kažem da, zaista, niste u pravu kad tvrdite da je se
17 moglo proći. Ja bih baš volio da vidim ko je i kojim putem tada od Sarajeva do
18 Doboja došo, izuzev vazdušnim putem... ukoliko nije i kurir išao helikopterom.

19 P: U redu. Na početku Vam je pokazana zabilješka sastanka dobojskog

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 Kriznog štaba. Vi ste opisali kako ste primili ove dokumente.

2 Možete li nam ugrubo reći kada su ti poslanici krenuli i pokupili te
3 dokumente pošto su prisustvovali sjednici Skupštine?

4 O: Ne mogu to da se sjetim, zaista.

5 P: A koji su to poslanici tamo otišli? Ko su oni bili?

6 O: Pa išli su... iz Doboja je bilo nekoliko poslanika. Bio je gospodin
7 Ninković poslanik, bio je gospodin Joldić Miodrag poslanik i gospodin Mladenko
8 Vasiljević. To su bili poslanici iz Doboja. Ali je bio vojni helikopter i mislim
9 da nije vozio samo njih trojicu, nego da je još bilo poslanika koji su s tog
10 prostora gore bili prevezeni na tu sjednicu. I ne znam da l' su njih sva trojica
11 išli. Io ne znam, ali ja Vam govorim ko su bili u to vrijeme poslanici iz
12 Doboja.

13 GĐA KORNER [simultani prevod]

14 P: Dokazi pokazuju da je 16. sjednica Skupštine Republike Srpske održana
15 12. maja u Banja Luci. Iduća sjednica, tj. 17-a, održana je tek u julu, 24-og i
16 26-og na Jahorini. Tvrđite da ove odluke niste dobili do jula?

17 O: Ja ne znam kad sam ih dobio. To sam rekao da ne znam kad sam dobio,
18 al' da sam ih našao na... na stolu i da mi je sekretarica objasnila kako...ko ih

19

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 je donio: da su donijeli poslanici; da su bili na Palama i da su oni donijeli.

2 Može to Vama sad biti značajno, ali meni u tom momentu nije bilo
3 značajno ko je bio od poslanika i kad je tačno bio. Donijeli su ljudi poštu,
4 ostavili i to nije nešto što je bilo značajno pa da se sad sa detaljima nekakvim
5 bavim i da to zapamćujem /sic/, itd., ali govorim kako se to odigralo.

6 P: Idemo onda malo po malo, gospodine Bjeloševiću. Više od jednom rekli
7 ste da je otišao taj helikopter, da nije bilo načina da se stigne na Pale zbog
8 koridora, da nije bilo komunikacije. U julu - 24. jula, 26. jula - koridor je
9 bio otvoren, zar ne?

10 O: Da.

11 P: 11. jula Vi ste otišli u Beograd na onaj sastanak.

12 O: Da.

13 P: Dakle, posve nezamislivo, zar ne, da niste dobili sve ove ranije
14 odluke ili rješenja nakon 26. jula, da ih tada još niste imali?

15 O: Pa, ja to nisam ni rekao. Ja samo kažem da ne znam tačno datumski kad
16 je to stiglo. I ponavljam da... da... kako sam došao u posjed tih dokumenata, a
17 sad Vi mene terate da ja nekakav datum kažem koji ja, stvarno, ne mogu da se
18 sjetim. Ne želim da govorim proizvoljno. Bilo bi neozbiljno.

19 P: Ja Vas samo pitam kako to da ste više puta ponovili da kada su
20 poslanici iz toga kraja otišli na sjednicu, da su tek tada dobili ova

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 Stanišićeva rješenja, jer to je jednostavno nemoguće, zar ne gospodine
2 Bjeloševiću? Tako se nije moglo dogoditi.

3 O: Ja, zaista, ne znam šta Vi želite da svim ovim ostvarite, ali ja Vama
4 govorim kako su dokumenta... kako sam ih našao u kancelariji i šta mi je
5 sekretarica tom prilikom rekla, da su to donijeli poslanici kad su bili na
6 Palama, da su išli helikopterom, itd. A sad, ja, stvarno, ne znam šta je cilj i
7 na... na šta ciljate. Ne znam šta drugo da Vam odgovorim, vjerujte. Ne znam šta
8 je poenta.

9 P: Poanta je sljedeća: ja Vam tvrdim da ste od početka svojeg
10 svjedočenja pokušali da sebe distancirate od bilo kakve odgovornosti za užasne
11 događaje u Doboju. To Vam ja tvrdim.

12 O: To je Vaše pravo.

13 P: E sada, Vi zapravo jeste, zar ne, izvršili naređenja Miće Stanišića,
14 jer je policija u Doboju bila organizirana u ono što ja nazivam "ratnim
15 jedinicama"?

16 O: Milicija je funkcionalisala kao odred, kao jedinica koja je... Ali Vi
17 opet hoćete da prekinete jedan kontinuitet koji je započet početkom aprila 1992.
18 godine. I naredbama iz MUP-a Socijalističke Republike Bosne i Hercegovine je
19 usmjereni da se tako - vidjeli ste ove naredbe - da se uzmu u sastav pod komande
20 stanica jedinice Teritorijalne odbrane, dobrovoljci, itd. Znači, kontinuitet
21 postojanja tih formacija je iz tog perioda, a Vi imate ovde i evo, datumski,
22 naredbu kad je ministar Stanišić napisao naredbu o ovome, ali ja Vam kažem da je
23 to bilo prije toga organizovano i popunjeno u tom... u takvom obliku

24

25

26

27

28

29

30

1 Organizovanja, i da to ima veze sa onim depešama iz... iz aprila mjeseca.

2 P: Gospodine Bjeloševiću, već sam govorila o Vašem pokušaju da ovo
3 svedete na Jašarevićevo naređenje prije podele MUP-a, no Vi ste, zapravo,
4 potaknuli to izvršenje jer ste Vi jedini koji ste imali za to ovlast. To je
5 izvršenje naređenja Miće Stanišića da se snage Ministarstva trebaju organizirati
6 kao ratne jedinice. Vi ste to osobno proveli, zar niste?

7 O: Ja Vama opet tvrdim... Pogledajte kad je napisana naredba od strane
8 ministra Stanišića, s kojim je datumom, kad je tačno stigla do Doboja. Ne mogu
9 da... da utvrdim datum. A rezervni sastav milicije do velike brojke je narastao
10 mnogo ranije. I kažem Vam, ja znam da sam razgovarao na tu temu i sa načelnikom
11 stanice, itd., i da je to... potiče da je krenulo od tog... od tog... od tih
12 dviju depeša... od... od naredbe da se... da se u... u rezervni sastav milicije
13 uključe jedinice TO-a, dobrovoljci, itd. Imate kol'ko hoćete dokaza da je to
14 bilo tako.

15 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Ispričavam se, no glavni element odgovora
16 nije zabilježen. Svedok je nešto rekao, a ja sad to ne bih htio ponavljati jer
17 to trebate Vi riješiti sa svjedokom. "Što se tiče rezervne policije, ona je
18 dosegla vrlo znatnu brojnost" i rekao je kada, a to ne bi bilo zabilježeno.

19 GĐA KOREN: [simultani prevod] Je li to točno gospodine Bjeloševiću?
20 Jeste li nam rekli kada su rezervne policijske snage narasle do značajnih
21 razmjera?

22 O: Da, da. Jesam, jesam rekao da su narasle prije... prije ove naredbe,
23 da... da je to narastalo u toku aprila i... i da je već do kraja aprila i... i u
24
25
26
27
28
29
30

1 maju da je to brojilo - početkom samom: početkom maja - da je brojilo jako velik
2 broj ljudi. U jednom momentu je to bilo oko 1.200 ljudi. I rekao sam i to da sam
3 ja sa načelnikom stanice, kad sam video šta se dešava, razgovarao na tu temu i
4 skrenuo mu pažnju da je to opasno, da... da je to nešto što će se teško
5 kontrolisati, a on je rekao: "Pa, imamo naredbu." I svim stanicama je otišla
6 naredba od... od... tadašnjeg Ministarstva da se to tako uradi.

7 P: U redu. Da bi svima bilo jasno, ja tvrdim da ovaj dokument koji smo
8 vidjeli i na kojem piše "Poslato kuriru u Doboje.", da ste Vi tamo bili i da ste
9 dobili dokumente u doba kada ih je potpisao Mićo Stanišić, odnosno tu negdje.

10 O: Ja ne znam tačno kog datuma je to stiglo.

11 P: Da. Dobro. Onda pogledajmo funkcioniranje CSB-a Doboje, za koji kažete
12 da nije funkcionirao od 3. maja do početka jula.

13 GĐA KORNER: [simultani prevod] Ponajprije da pogledamo nešto što je,
14 zapravo, nastavak nečega što smo maloprije vidjeli: 20005, a to je tabulator 22.
15 u našem kompletu.

16 SVEDOK: Ima li u tabulatoru Odbrane?

17 GĐA KORNER: [simultani prevod]

18

19

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

petak, 20.05.2011.

Predmet br. IT-08-91-T

Ovaj transkript je izrađen na osnovu zvaničnog zvučnog zapisa na jeziku regionala, načinjenog tokom sudskega postupka, poštujući *verbatim* pravilo (doslovni zapis, od riječi do riječi). Kako su na sudenju koristeni bosanski, hrvatski i srpski jezik (B/H/S), ovisno o izvornom govorniku odnosno prevodioču, tako su sva tri jezika zastupljena i u transkriptu. Ukoliko se govornik na sudenju služio nekim drugim jezikom osim navedenih, zapisan je simultani prijevod prevodioča na B/H/S. Članom 33 Statuta Međunarodnog suda utvrđeno je da su radni jezici Međunarodnog suda engleski i francuski. U slučaju razlike između ovog transkripta i verzije na engleskom ili francuskom jeziku, verzija transkripta na radnom jeziku bit će mjerodavni dokument. Numeracija stranica transkripta je u potpunosti uskladena s transkriptom na engleskom jeziku.

1 P: Jeste li možda sada nešto rekli? Prevoditelj Vas nije čuo jer je moj
2 mikrofon bio uključen.

3 O: Pitao sam je l' imaju... Nema. Dobro.

4 P: Morat ćete to gledati na ekranu. Datum dokumenta je 21. maj. Rukom je
5 pisano: "Poslano MUP-u, srpskom." To je iz Službe nacionalne bezbednosti i čini
6 se da je potpisano. Je li ovo Vaš potpis?

7 O: Jeste, ovo dole.

8 P: Znači, 21. maja Vi tražite od Banja Luke, s kojom imate komunikaciju,
9 da proslijede telegram MUP-u u sjedištu na Palama kako bi se provjerilo za
10 dopisnika za Nizozemsку kojemu je ime, čini se, E.L.M. Robert. I tu se spominje
11 još netko po imenu Dulmers, a možda je to ista osoba

12 O: Iako je kroz sredinu, po vertikali je... baš fale slova i, evo, ja se
13 trudim da sastavim šta piše.

14 G. ŽEČEVIĆ: [simultani prevod] Vjerujem da je druga stranica dokumenta
15 bolja.

16 GĐA KORNER: [simultani prevod] Da, upravo sam primijetila. Hvala.

17 Ispričavam se. Radi se o gospodinu Robertu E.L.M. Dulmersu. Znači, jest
18 ista osoba.

19 G. ŽEČEVIĆ: [simultani prevod] Da, ali predložio sam da bi svjedoku
20 trebalo pokazati drugu stranicu da bi i on mogao čitati i da bi to bilo uredu.
21 Govorim o srpskom izvorniku. Kopiran je na dvije stranice. To je jedan te isti
22 dokument, a na drugoj stranici je bolja kopija.

23

24

25

26

27

28

29

30

1 GĐA KORNER: [simultani prevod] Aha, da. Ispričavam se. Pogledajmo onda
2 drugu stranicu.

3 SVEDOK: A ovde se već vidi.

4 GĐA KORNER: [simultani prevod] Radi se o provjeri nekog nizozemskog
5 novinara imenom Dulmers. Ispričavam mu se ako se još uvijek tu negdje mota.
6 Znači, Vi tražite od Banja Luke da Vam daju informacije i također ih molite da
7 to proslijede Srpskom MUP-u BiH na Pale.

8 Po Vama, gospodine Bjeloševiću, Vi ste čitav mjesec maj bili odsutni,
9 obavljali vrlo važne dužnosti s vojskom, a kako to onda 21. maja, četiri dana
10 kasnije od onoga prethodnog dokumenta MUP-a koji smo vidjeli, Vi pišete MUP-u.

11 O: Pa, ja Vas molim da Vi pogledate kome je ovo naslovljeno, još jednom.
12 Pa, šta mislite zašto bi slali Centru Banja Luka da smo imali komunikaciju sa
13 Palama?

14 P: Uza sve poštovanje, gospodine Bjeloševiću, Vi pokušavate opet
15 skrenuti s teme.

16 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Gospodo Korner, morate shvatiti da se
17 Vaše pitanje prevodi, a prijevod možda nije potpuno jednak onome što ste Vi
18 rekli, što je normalno kad se radi o prijevodu. Možda nije u redu optužiti
19 svjedoka da pokušava skretati s teme. Možda nije čuo upravo ono što ste Vi
20 pitali.

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 GĐA KORNER: [simultani prevod] U pravu ste, gospodine Zečeviću.

2 Prihvaćam kritiku.

3 P: Postavila sam ovo pitanje i postavit ću ga polako da se ne bi krivo
4 prevelo: dakle ono što Vi radite u CSB-u Doboju 21. maja, kada, po Vama, cijeli
5 maj ste bili odsutni obavljajući vrlo važne vojne dužnosti, znači što ste tada
6 radili u CSB-u Doboju?

7 O: Ako ste ranija moja izlaganja propratili, onda ste mogli da uočite,
8 odnosno da čujete da sam ja i tada izjavio i opet ponavljam: povremeno dolazio u
9 moju kancelariju, da sam tu preuzimao i određena bezbjednosna saznanja koja je
10 sakupljala Služba nacionalne bezbjednosti i da sam onda s tim dokumentima
11 odlazio na komandno mjesto, gdje smo upoređivali podatke, pravili analize,
12 vršili procjene, itd. Ja ni jednom nisam izjavio da ja cijelog maja nisam ušao u
13 zgradu policije i da nisam ušao u svoju kancelariju.

14 P: Nije li možda bilo važnije, s obzirom na stanje u Doboju, da se
15 bavite jasnim i očitim problemima - nasiljem u Doboju - umjesto da budete među
16 vojskom?

17 O: Za moje takvo ponašanje tada postoji nekoliko razloga.

18 Jedan od razloga je što, stvarno, Centar službi bezbjednosti je izgubio
19 teritorij. Nema ga, nema. Imamo dio opštine, dobojske.

20 Drugi važan razlog je što nema kadrova.

21 Treći važan razlog je što je odbrana prioritet broj 1. I... i vraćam se
22 na one Liscine... generala Lisce, sugestije... i kaže: "Kome ćete Vi uvodit

23

24

25

26

27

28

29

30

1 javni red mir ako ostanete bez teritorije?" I sasvim je u pravu čovjek.

2 I poslednje navodim, kao četvrti, da je i Krizni štab... I ja njih ne
3 kritikujem zbog toga. Oni su to s pravom naredili onako kako su naredili. Ima
4 opština svoju teritoriju, ima stanicu javne bezbjednosti na svojoj teritoriji.
5 Ona je ta koja treba da se bavi tim poslovima i... jasno.

6 P: U redu. Jasno je, doduše, da u maju djeluje SNB.

7 Da vidimo tko još djeluje.

8 GĐA KORNER: [simultani prevod] Ispričavam se Sudskom vijeću. Molim da se
9 i ovaj dokument označi radi identifikacije.

10 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Prihvaca se.

11 GĐA SEKRETAR: [simultani prevod] Časni Sude, P2330 označen radi
12 identifikacije.

13 GĐA KORNER: [simultani prevod] Idemo pogledati sada dokument 20102, po
14 pravilu 65ter i to je tabulator 106.

15 SUDIJA HALL: [simultani prevod] A koliko će Vam dugo vremena trebati da
16 ga obradite?

17 GĐA KORNER: [simultani prevod] U normalnim okolnostima vjerojatno pet
18 minuta, a sada vjerojatno nešto duže.

19 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Stigli smo do trenutka kada prekidamo
20 rad za danas. U ponedjeljak ujutro nastavljam. Mislim da ćemo opet biti u ovoj
21 sudnici i to u 9.00 sati.

22 [Sudije većaju]

23 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Zapravo ćemo biti u sudnici broj 3.

24 Želim svima ugodan vikend.

25

26

27

28

29

30

1 SUDSKA SLUŽBENICA: [simultani prevod] Ustanite svi.
2 [Svedok se povlači]
3 ... Sednica završena u 13.45h.
4 Nastavak zakazan za ponedeljak,
5 23.05.2011. u 09.00h.
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30